

臺北醫學大學 95年度教育部獎勵教學卓越計畫

J. HAYDN DIE SCHÖPFUNG

# 海頓 神劇 【創世紀】

德文指揮  
男低音  
男高音  
女高音  
主講人  
指揮

謝欣容  
陳榮貴  
林宣甫  
傅上珍  
李上文  
賴淑芳



時 間：中華民國九十六年五月二十三日（星期三）  
 晚 上 七 時 三 十 分

地 點：臺北醫學大學杏春樓大禮堂

指導單位：教育部

主辦單位：臺北醫學大學通識教育中心

協辦單位：天主教延吉街聖母顯靈聖牌堂

長庚大學 玖玖合唱團

臺北市立教育大學音樂教育學系

臺北醫學大學附屬萬芳醫院（依筆畫順序排列）

演出團體：天主教延吉街聖母顯靈聖牌堂唱詩班

長庚大學 玖玖合唱團

玖玖合唱團暨玖玖小交響樂團

臺北市立教育大學音樂教育學系合唱團

臺北醫學大學附屬萬芳醫院合唱團

臺北醫學大學合唱團（通識教育課程）

（依筆畫順序排列）

◎學習護照僅於活動當天認證



臺北醫學大學通識教育中心

95 年度教育部獎勵教學卓越計畫

# 海頓 神劇 「創世紀」

## J. HAYDN DIE SCHÖPFUNG

指揮／賴 淑 芳  
主 講 人／李 文 森  
女 高 音／傅 上 珍  
男 高 音／林 宣 甫  
男 低 音／陳 榮 貴  
德文指導／謝 欣 容

演出團體／天主教延吉街聖母顯靈聖牌堂唱詩班  
長庚大學曉韻合唱團  
玖玖合唱團暨玖玖小交響樂團  
臺北市立教育大學音樂教育學系合唱團  
臺北醫學大學附屬萬芳醫院合唱團  
臺北醫學大學合唱團（通識教育課程）  
（依筆畫順序排列）

時 間：中華民國 96 年 5 月 23 日(星期三) 晚上七時三十分  
地 點：臺北醫學大學杏春樓大禮堂（臺北市吳興街 250 號）

指導單位／教育部  
主辦單位／臺北醫學大學通識教育中心  
協辦單位／天主教延吉街聖母顯靈聖牌堂  
長庚大學  
玖玖合唱團  
臺北市立教育大學音樂教育學系  
臺北醫學大學附屬萬芳醫院  
（依筆畫順序排列）

# Program

## Erster Teil

Einleitung (Die Vorstellung des Chaos)

1. Recitativ (*Raphael*), (*Chor*), (*Uriel*)

Im Anfange schuf Gott Himmel und Erde (創 1:1-4)

2. Arie (*Uriel*) mit Chor

Nun schwande vor dem heiligen Strahle

3. Recitativ (*Raphael*)

Und Gott machte das Firmament (創 1:7)

4. Solo (*Gabriel*) und Chor

Mit staunen sieht das Wunderwerk

5. Recitativ (*Raphael*)

Und Gott sprach : Es sammle sich das Wasser

6. Arie (*Raphael*)

Rollend in schäumenden Wellen

7. Recitativ (*Gabriel*)

Und Gott sprach : Es bringe die Erde Gras hervor(創 1:11)

8. Arie (*Gabriel*)

Nun beut die Flur das frische Grün

9. Recitativ (*Uriel*)

Und die himmlischen Heerscharen verkündigten

# 節目表

## 第一部

創世的第一日 序奏：空虛混沌

1. 宣敘調與合唱 (拉斐爾)、(合唱)、(烏利爾)  
起初神創造天地

2. 詠嘆調 (烏利爾) 與合唱  
在神聖光明前黑暗逃遁

3. 宣敘調 (拉斐爾)  
神創造空氣

4. 女高音獨唱 (加百列) 與合唱  
眺望可驚功業

創世的第三日

5. 宣敘調 (拉斐爾)  
神又說：天下的水

6. 詠嘆調 (拉斐爾)  
起波浪濤

7. 宣敘調  
神又說：地要發生青草 (加百列)

8. 詠嘆調 (加百列)  
原野芳草如茵

9. 宣敘調 (烏利爾)  
天軍同聲讚美神

# Program

## Part I

Overture: The Representation of Chaos

No. 1 Recitative and Chorus

In the beginning God created the heaven and the earth (*aphael*), (*Chorus*), (*Uriel*)

No. 2 Aria (*Uriel*) and Chorus

Now vanish before the holy beams

No. 3 Recitative (*Raphael*)

And God made the firmament

No. 4 Solo (*Gabriel*) with Chorus

The marvelous work beholds amazed

No. 5 Recitative (*Raphael*)

And God said: Let the waters under the heaven be

No. 6 Aria (*Raphael*)

Rolling in foaming billows

No. 7 Recitative (*Gabriel*)

And God said: Let all the earth bring forth grass

No. 8 Aria (*Gabriel*)

With verdure clad the fields appear

No. 9 Recitative (*Uriel*)

And the heavenly host proclaim

10. Chor  
Stimmt an die Saiten

11. Recitativ (*Uriel*)  
Und Gott sprach : Es sei'n Lichter an der Feste des Himmels (創 1:14-16)

12. Recitativ (*Uriel*)  
In vollem Glanze steigt jetzt

13. Chor mit Soli (*Gabriel, Uriel, Raphael*)  
Die Himmel erzählen die Ehre Gottes

~~~~ Pause ~~~~

### Zweiter Teil

14. Recitativ (*Gabriel*)  
Und Gott sprach : Es bringe das Wasser in der Fülle hervor (創 1:20)

15. Arie (*Gabriel*)  
Auf starkem Fittiche schwinget sich der Adler stolz

16. Recitativ (*Raphael*)  
Und Gott schuf große Walfische (創 1:21-22)

17. Recitativ (*Raphael*)  
Und die Engel rührten ihre unsterblichen Harfen

18. Terzett (*Gabriel, Uriel, Raphael*)  
In holder Anmut stehn , mit jungem Grün

10. 合唱  
和著絃音，拿起豎琴

創世的第四日  
11. 宣敘調 (*烏利爾*)  
神又說：天上要有光體

12. 宣敘調 (*烏利爾*)  
而今光輝遍地

13. 合唱與三重唱 (*加百列、烏利爾、拉斐爾*)  
諸天訴說神的榮耀

~~~~ 中場休息 ~~~~

### 第二部

創世的第五日  
14. 宣敘調 (*加百列*)  
神又說：水要多多滋生

15. 詠嘆調 (*加百列*)  
鷹隼振翅高飛

16. 宣敘調 (*拉斐爾*)  
神就造出大魚

17. 宣敘調 (*拉斐爾*)  
天使們奏著豎琴

18. 三重唱 (*加百列、烏利爾、拉斐爾*)  
彩飾嫩綠林木

No. 10 Chorus  
Awake the harp, the lyre awake!

No. 11 Recitative (*Uriel*)  
And God said: Let there be lights in the firmament

No. 12 Recitative (*Uriel*)  
In splendor bright is rising now the sun

No. 13 Chorus with Soli (*Gabriel, Uriel, Raphael*)  
The heavens are telling the glory of God

~~~~ Intermission ~~~~

### Part II

No. 14 Recitative (*Gabriel*)  
And God said: Let the waters bring forth

No. 15 Aria (*Gabriel*)  
On mighty pens uplifted soars the eagle

No. 16 Recitative (*Raphael*)  
And God created great whales

No. 17 Recitative (*Raphael*)  
And the angels struck their immortal harps

No. 18 Trio (*Gabriel, Uriel, Raphael*)  
Most beautiful appear, with verdure young

19. Terzett (*Gabriel, Uriel, Raphael*) und Chor  
Der Herr ist groß in seiner Macht

20. Recitativ (*Raphael*)

Und Gott sprach Es bringe die Erde hervor lebende  
Geschöpfe (創 1:24)

21. Recitativ (*Raphael*)

Gleich öffnet sich der Erde Schoß

22. Arie (*Raphael*)

Nun scheint in vollem Glanze der Himmel

23. Recitativ (*Uriel*)

Und Gott schuf den Menschen (創 1:27 ; 2:7)

24. Arie (*Uriel*)

Mit Würd' und Hoheit angetan

25. Recitativ (*Raphael*)

Und Gott sah jedes Ding (創 1:31)

26. Chor

Vollendet ist das große Werk

27. Terzett (*Gabriel, Uriel, Raphael*)

Zu dir, o Herr, blickt alles auf

28. Chor

Vollendet ist das große Werk

19. 三重唱 (加百列、烏利爾、拉斐爾)與合唱  
神的力量何等偉大

創世的第六日

20. 宣敘調 (拉斐爾)  
神又說：地要生出

21. 宣敘調 (拉斐爾)  
大地立刻分裂

22. 詠嘆調 (拉斐爾)  
而今天上充滿光輝

神造自己的形象造人  
23. 宣敘調 (烏利爾)  
神就造著自己的形象造人

24. 詠嘆調 (烏利爾)  
披戴價值與榮譽

25. 宣敘調 (拉斐爾)  
神看著一切

26. 合唱  
偉業終於成就 (一)

27. 三重唱 (加百列、烏利爾、拉斐爾)  
萬物等待仰望

28. 合唱  
偉業終於成就 (二)

No. 19 Trio (*Gabriel, Uriel, Raphael*) and  
Chorus  
The Lord is great, and great his might

No. 20 Recitative (*Raphael*)  
And God said: Let the earth bring forth

No. 21 Recitative (*Raphael*)  
Strait opening her fertile womb

No. 22 Aria (*Raphael*)  
Now heaven in fullest glory shone

No. 23 Recitative (*Uriel*)  
And God created man in his own image

No. 24 Aria (*Uriel*)  
In native worth and honour clad

No. 25 Recitative (*Raphael*)  
And God saw everything

No. 26 Chorus  
Achieved is the glorious work ( I )

No. 27 Trio (*Gabriel, Uriel, Raphael*)  
On thee each living soul awaits

No. 28 Chorus  
Achieved is the glorious work ( II )

### Dritter Teil

**29. Recitativ (Uriel)**  
**Aus Rosenwolken bricht**

**30. Duett (Eva, Adam) und Chor**  
**Von deiner Güte, o Herr und Gott**

**31. Recitativ (Adam, Eva)**  
**Nun ist die erste Pflicht erfüllt**

**32. Duett (Adam, Eva)**  
**Holde Gattin, dir zur Seite**

**33. Recitativ (Uriel)**  
**O glücklich Paar, und glücklich immerfort**

**34. Schlusschor mit Soli**  
**Sing dem Herren alle Stimmen**

### 第三部

樂園中的亞當與夏娃  
**29. 宣敘調 (烏利爾)**  
玫瑰色的彩雲搖曳

**30. 二重唱 (夏娃、亞當) 與合唱**  
喔主啊，祢豐盛的恩典

愛的盟誓  
**31. 宣敘調 (亞當、夏娃)**  
我們的本分

**32. 二重唱 (亞當、夏娃)**  
溫柔的妻子啊！在你身旁

受天使祝福  
**33. 宣敘調 (烏利爾)**  
天使烏利爾祝福這一對男女。

**34. 合唱與四重唱**  
所有聲音齊向吾主歌唱

### Part III

**No. 29 Recitative (Uriel)**  
**In rosy mantle appears**

**No. 30 Duet (Eva, Adam), with Chorus**  
**By thee with bliss, O bounteous Lord**

**No. 31 Recitative (Adam, Eva)**  
**Our duty we performed now**

**No. 32 Duet (Adam, Eva)**  
**Graceful consort ! At thy side**

**No. 33 Recitative (Uriel)**  
**O happy pair, and always happy yet**

**No. 34 Chorus with Soli**  
**Sing the Lord ye voices all !**



# 賴淑芳 / 指揮

Shu-Fang Lai

Conductor

臺灣臺中市人。畢業於國立臺灣師範大學音樂系，主修聲樂。繼於國立臺灣師範大學音樂研究所指揮組，以樂團實習第一名優異成績畢業。曾隨國立臺灣師範大學音樂系李靜美教授、鄭秀玲教授、金慶雲教授及波蘭華沙蕭邦音樂院 Prof. Z. Donalt 勤學聲樂，並隨 Prof. Popper 及曾道雄教授學習歌劇演唱。另師事張大勝教授、徐頌仁教授、錢善華教授、顏忻忻教授、Prof. McGirary Byron、Prof. John Barrow、Prof. Lutz Herbig、Prof. Gustav Meier 及 Prof. Seji Ozawa 等指揮名家，修習管絃樂及合唱指揮法。賴老師數度負笈歐、美、加，先後於加拿大維多利亞大學、美國舊金山州立大學、茱麗亞音樂學院、Tanglewood Music Center 及波蘭華沙蕭邦音樂院等著名音樂學府研習管絃樂及合唱指揮法暨行政管理，並學習歌劇製作及聲樂演唱技巧。

多次參加歐、美、加、澳、日、韓、東南亞及中國大陸等地合唱節及巡迴演出，任指揮、舞台總監、女高音獨唱等職，並擔任國內外許多合唱團體及樂團指導老師。

- ◆ 榮獲臺灣區優良教師獎。
- ◆ 多次獲頒臺北醫學大學優良教師獎。
- ◆ 榮獲臺灣區音樂比賽女聲獨唱組冠軍。
- ◆ 參加日本世界合唱大賽勇奪金牌獎，為國爭光。
- ◆ 榮任 1996 年、2000 年及 2004 年「慶祝第九、十、十一任總統、副總統就職典禮音樂會」音樂指導。
- ◆ 隨國立實驗合唱團參加「跨世紀之音 Super Concert」演唱會，與世界著名演唱家 Placido Domingo、José Carreras 及 Diana Ross 同台演出，榮任合唱指導。續任馬勒第二號交響曲「復活」、馬勒第八號交響曲「千人」、「人聲驚艷」、「大師風采—葛羅絲曼與實驗合唱團」、韓德爾「彌賽亞」、「唱遊人聲」、「倫敦交響樂團與貝九」等音樂會合唱指導；並指揮該團赴美國、加拿大、西班牙、法國、日本及泰國等地巡迴演出，表現優異，佳評如潮。
- ◆ 擔任「中國藝術歌曲之夜」、「義大利美聲巡禮」、「歌劇選粹之夜」、「德奧禮讚」、「榮耀莫札特」、「彩繪人聲」、「獻給親愛的母親」...等獨唱會女高音。
- ◆ 擔任「合唱音樂嘉年華」、「貝多芬巡禮」、「穗港澳臺“讓世界讚美你”合唱交流音樂會」、「臺灣新意象」、「讓歷史之歌燃亮民族情—黃河大合唱」、「國慶—全國星空音樂會」、「咱的鄉土咱的歌」、「中國藝術合唱之夜」、「舞動世紀美聲」、「跨年音樂會」、「音樂·醫學·人文之夜」、「布蘭詩歌」、「文藝復興的牧歌世界」、「莫札特—加冕彌撒」、「嬉遊人聲」、「臺北醫學大學歲末音樂會」、「海頓神劇—創世紀」...

- 等合唱音樂會指揮。
- ◆應邀擔任「貝里尼—諾瑪」、「威爾第一—法斯塔夫」、「理查，史特勞斯—玫瑰騎士」等歌劇音樂會合唱指導。
  - ◆指導臺北醫學大學杏聲合唱團參加臺灣區音樂比賽，蟬連七屆優等冠軍，指揮該團赴美(1994)、日(1996)、歐(1998)巡迴演出及參與校內外各項音樂活動演出，成績斐然。
  - ◆指導國立臺灣師範大學合唱團參加歷屆臺灣區音樂比賽均獲優等。
  - ◆指揮南投縣教師合唱團，勇奪師鐸獎冠軍及臺灣區音樂比賽社會組冠軍，並指揮該團赴馬來西亞巡迴演出，佳評如潮。
  - ◆指導長庚大學曉韻合唱團參加臺灣區音樂比賽，勇奪混聲合唱組與男聲合唱組雙料優等冠軍。

曾任：中華民國合唱協會理事

中華民國音樂教育學會監事

國立實驗合唱團副總幹事暨副指揮

國立臺灣師範大學合唱團指導老師

樂友合唱團指揮

靈鷲山合唱團指揮

南投縣教師合唱團指揮

燃燈青年合唱團合唱指導

臺北市艦舢扶輪社合唱團指揮

國立政治大學校友合唱團指揮

21世紀文化交流協會和平分會音樂顧問

新光女聲合唱團（板橋團&臺北承德團）指揮

國立臺北教育大學音樂教育學系管弦樂團指揮

臺北市立教育大學音樂教育學系管弦樂團指揮

臺北醫學大學課外活動指導組組長暨杏聲合唱團指導老師

現任：臺北醫學大學專任副教授

國立實驗合唱團合唱指導

萬芳醫院合唱團指導老師

玖玖合唱團暨樂團藝術總監

長庚大學曉韻合唱團指導老師

天恩彌勒福音合唱團指導老師

國際獅子會 300-A3 區合唱團指導老師

國立臺北教育大學音樂教育學系合唱團指導老師

臺北市立教育大學音樂教育學系合唱團指導老師

臺北醫學大學合唱團（通識教育課程）指導老師

# 李文森 / 主 講 人

Wen-Sen Lee

Host



一九八四年負笈英倫求學，之後在美國獲得生理學博士學位，並任職於哈佛大學醫學院及公共衛生學院，直到一九九七年初回到國內。李文森博士曾任臺北醫學大學教務長、醫學系系主任及醫學系生理學科主任，現任醫學研究所教授；同時為臺大醫學院生理研究所及高雄醫學大學生理學科兼任教授。

十多年的海外生活，藉著機會走訪了歐美各大城市。歐洲是充滿了文藝氣息的土地，音樂不只是在音樂廳、劇場、教堂，也在廣場、客廳、更在生活的每一個角落。行走在這樣的一片土地，漸漸地也被音樂一點一滴的浸染。

李博士除醫學專長外，亦涉獵美術、音樂、歐洲文化、詩詞文學等藝術，並主持各項藝文講座，頗受佳評。回到臺北醫學大學任教後，曾在校內外舉辦多場專題演講，致力於醫學、人文及藝術的結合與創新，積極推動“生活藝術，藝術生活”。包括：

結合醫學人文與藝術有關的“TMC CLUB”系列

結合旅遊經驗和音樂專業的“旅遊與音樂”講座

融合了旅遊知識和自身多年經驗的“自助旅行研討會”

「臺灣藝術、心靈與創作」系列講座，主講“藝術心靈與生理奧秘”

「歌樂人生～陳麟教授獨唱會」主講人／社教館

「貝多芬巡禮」合唱音樂會主講人／中山堂

「臺灣新意象」合唱音樂會主講人／國家音樂廳

「力與美～阿美樂舞傳奇」音樂會主講人／花蓮縣立文化中心

「中國藝術合唱之夜」音樂會主講人／臺北醫學大學杏春樓大禮堂

「舞動世紀美聲」音樂會主講人／國家音樂廳

「榮耀莫札特～女高音賴淑芳獨唱會」音樂會主講人／中山堂

「音樂·醫學·人文之夜」合唱音樂會主講人／國家音樂廳

「布蘭詩歌～國立實驗合唱團年度音樂會」主講人／國家音樂廳

「彩繪人聲～女高音賴淑芳獨唱會」主講人／國家音樂廳

「2006 臺北醫學大學歲末音樂會」主講人／臺北醫學大學杏春樓大禮堂

「獻給親愛的母親～女高音賴淑芳獨唱會」主講人／臺北醫學大學杏春樓大禮堂

**心中有歌，當開懷高唱。詩經裡記載著祖先們如何歌唱心中的情感與生命的炙熱。當下的年輕人，我們是否也能藉著歌聲唱出生命的熱誠？**

# 傅上珍 / 女高音

Shang-Chen Fu

Soprano



美國紐約市曼哈頓音樂院〔Manhattan School of Music, NYC〕碩士，師事楊冬春老師、李秀芬老師、Ms. Natalie Bodanya。

1993 年考入曼哈頓歌劇工作室；1993、1994、1998 年參加美國麻省探葛塢〔Tanglewood Music Festival〕音樂節。期間對於演唱技巧與樂曲詮釋能力的精進，具有深遠的影響。

- \*1996 年獲選為國立中正文化中心主辦之國家音樂廳「樂壇新秀」。
- \*1996 年代表臺灣區，赴馬來西亞參加第六屆「亞洲華人聲樂大賽」，榮獲首獎。
- \*1997 年赴日本大阪市，參加第五屆「國際德國藝術歌曲聲樂比賽」International Lied Competition of Japan Schubert Society，進入決賽。
- \*1999 年赴義大利羅馬市，參加第二屆「世華聲樂大賽」，榮獲第一名及最佳歌劇角色詮釋獎。

除了定期舉行個人獨唱會，開發各類曲目外，並積極參與各項演出活動。曾應邀與國家交響樂團、台北市立交響樂團、台北縣立交響樂團、音契合唱管絃樂團、日本關西聯合交響樂團、新加坡聯合管絃樂團合作，演出曲目包括韓德爾的彌賽亞，孟德爾頌的第二號交響曲、仲夏夜之夢、以利亞、垂聽我禱告，馬勒的第二號交響曲，莫札特的安魂曲、經文歌 Motet K.165、C 小調彌撒，奧福的布蘭詩歌，普朗克的榮耀頌，及多齣歌劇選曲等。

任教於臺北市立教育大學、國立臺中教育大學。



## 林 宣 甫 / 男 高 音

畢業於國立台北師範學院音樂系（現為國立台北教育大學）、獲義大利國立雷斯匹基音樂院（Conservatorio statale di musica “O. Respighi”）聲樂演唱文憑。先後師事：歐陽如萍、余紗、蘇秀華、楊艾琳、M. Ghedin 及 L. Bersiani 等教授；並隨歌劇大師 M. Govoni 學習歌劇表演。

留義期間，受指導教授 L. Bersiani 推薦至義大利各地演出。曾應義大利管風琴大師 L. Celeghin 邀請，於 Sant’Elpidio

國際管風琴節慶音樂會演唱；並曾受邀於 Moricone 城擔任音樂季開幕音樂會演唱，被義大利“時代”報紙（Il Tempo）評為：「以成熟的歌藝，演唱出道地的拿波里民謠及歌劇選曲，優美的歌聲帶給聽眾一個難忘的夜晚。」

返國後，於新竹縣立文化中心舉行回國第一場唱獨唱會，並擔任該中心主辦之第一屆客家歌謠創作比賽得獎作品發表演唱。曾參加〈魔笛〉、〈丑角〉、〈許仙與白娘娘〉、〈韓德爾—彌賽亞〉、〈貝多芬—C 大調彌撒〉、〈浦契尼—榮耀彌撒〉……等歌劇、神劇之男高音演出，多次應國立台灣藝術教育館邀請，演唱舒曼連篇歌曲集「詩人之戀」，及參與「繽紛的歌樂世界」、「絲竹歌聲話民情」、「德義歌劇選粹」、「絃樂歌聲話寶島」、「咱的鄉土咱的歌」……等音樂會，並參加汎雅室內樂集主辦「音樂劇狂想曲」全省巡迴演唱會……等。曾應國立故宮博物院邀請參加「2002 跨年音樂會」演唱、及宜蘭縣二二八紀念館破土典禮演唱；多次擔任現代音樂協會作品發表演唱，2005 年應台北市立交響樂團邀請演唱國人作品；2006 年應高雄市國樂團邀請，演唱中國民謠及台灣歌謠；應駐愛爾蘭代表處邀請，赴愛爾蘭 Bublin 及 Roscommon 等城市，擔任「台灣文化之夜」音樂會演唱。

現任國立實驗合唱團執行秘書，經常擔任各縣市及全國合唱、獨唱比賽評審，並任教於國立台北教育大學音樂系。



## 陳 榮 貴 / 男 中 音

「男中音的一塊瑰寶，聲如洪鐘，完全是屬於大歌劇院裏的歌手。」-----荷蘭 Leiden Daily

「美麗的聲音不只具有感情，並且充滿色彩。」-----美國印地安那州 Muncie Evening Press

「他的神劇演出不只兼具活力和音樂天份，而且能完全融入角色裏。」-----香港 South China Morning Post

國立臺灣師範大學音樂系畢業，曾隨劉天林、陳明律、戴序倫等教授學習。隨後取得美國博爾大學聲樂碩士學位，再獲得印第安那大學助教獎學金赴該校研究，接著又在奧地利政府獎學金資助下，進入國立維也納音樂院進修，並曾在法國浦浪克音樂學院國際法國藝術歌曲中心研習。1990年~1991年，他應美國愛荷華州立大學之聘，在該校音樂系講學一年。

陳榮貴的演唱足跡遍及歐洲、美國、加拿大及亞洲各大城市，曾與世紀女高音 Mirella Freni 及世界著名指揮 John Giordano 同台演出。他先後飾演三十餘部中外歌劇裏的主要男中音角色，並參與神劇和藝術歌曲的室內樂演唱。陳榮貴亦曾發表威爾第歌劇「弄臣」的研究、男中音歌劇詠嘆調和演唱詮釋，及榮獲國科會著作研究獎的威爾第歌劇「遊唱詩人」的研究等專書。目前是國立臺灣師範大學音樂系暨表演藝術研究所合聘教授。



## 謝欣容 / 德文指導

畢業於國立藝術學院〈現國立台北藝術大學〉，曾師事林瓊玉、王仁珍、陳郁秀、魏樂富等老師。由於對聲樂藝術、室內樂有著濃厚的喜愛，遂赴維也納隨名教授 David Lutz 及 Norman Shetler 深入研習鋼琴伴奏的奧妙，並於一九九九年取得國立維也納音樂院〈現國立維也納音樂大學〉之「聲樂伴奏家」〈Akademisch gepruefte

Klavier-Vokalbegleiterin〉文憑。在校期間同時也受邀在聲樂教育科教授 Eva Klietmann-Bartfai 班上擔任客席伴奏及夏令營專屬伴奏。

謝欣容曾經受邀參與各種不同形式的音樂演出，除了藝術歌曲以外，在歌劇、室內樂與現代音樂的領域內，也有豐富的經驗與資歷。如二〇〇〇擔任台北市立交響樂團普契尼歌劇《杜蘭朵公主》之鋼琴排練助理、同年擔任英國長笛大師 William Bennett 夏令營之專屬伴奏、二〇〇一受邀前往維也納現代音樂節〈Wien Modern〉中擔任郭文景〈Wen-Jing Guo〉歌劇《夜宴》*The Nightbanquet* 之音樂指導與鋼琴排練、以及為多位台灣作曲家如潘皇龍、盧炎等首演與演出當代作品。

二〇〇二至二〇〇三謝欣容受聘為俄國聖彼德堡馬林斯基劇院青年歌唱家學院〈Mariinsky Academy for young singers〉專任伴奏。擔任該院理查·史特勞斯歌劇《納克索斯島上的阿德莉亞德娜》、莫札特歌劇《後宮誘逃》、《魔笛》、《劇院經理》、《巴斯汀與巴斯汀娜》等歌劇伴奏。並於二〇〇三擔任俄國作曲家 Khanedanyan 歌劇《蘇格拉底》世界首演之歌劇伴奏。返台之後，二〇〇四受聘擔任作曲家陳能濟中文歌劇《瑤姬傳奇》之歌劇伴奏、綠光劇團之 Schmidt 歌舞劇《月亮在我家》鋼琴伴奏並現場演出及國家交響樂團年度歌劇演出 - 貝利尼《諾馬》的鋼琴排練。二〇〇五起任職於國立台灣藝術大學音樂系及國立實驗合唱團。

謝欣容為國內少見之跨足聲歌藝術與各類演出形態的伴奏家，她絕佳的音樂感度與極優秀的專業素養，讓她在國內外深受合作之音樂家與觀眾們的大力讚賞。



## 徐文妙 / 樂團首席

出生於桃園中壢，目前就讀台北醫學大學醫學系四年級。自幼習琴，曾師事張正德，梁坤豪，金昱志，黃瀚民等老師，目前師事廖嘉弘教授。並曾接受國內外名師如蘇仁瀚，吳庭毓，Michael Frischenschlager，Jernej Brence，Johannes Sulzer 之指導。

2005 年赴奧地利 Weyer 以及 Großraming 市參加 Sommerkurs für Violine, Viola, Klavier, Flöte und Kammermusik 2005 及斯洛維尼亞 (Slovenija) Bled 市 Festival Bled 進修，師事 Prof. Johannes Sulzer 和 Prof. Jernej Brence。並受邀在 Pfarrkirche Großraming 以及 Pfarrkirche Sonntagberg 教堂彌撒中演出巴哈無伴奏小提琴奏鳴曲。2006 再赴奧地利 Weyer 以及 Großraming 市參加 Sommerkurs für Violine, Viola, Klavier und Kammermusik 2006，以及赴 Salzburg 參加 Internationale Sommerakademie Universität Mozarteum Salzburg，師事 Prof. Michael Frischenschlager 及 Prof. Igor Oistrakh。於台灣，曾參加 2005 台灣交響音樂節於霧峰之演出。2007 年七月將赴瑞士 Sion 參加 Académie de Musique Tibor Varga，接受科隆音樂院教授 Mihaela Martin，慕尼黑音樂院教授 Mi-Kyung Lee，米蘭史卡拉歌劇院首席 Francesco De Angelis 之個別指導。

1994 年取得 The Associated Board of the Royal Schools of Music 5<sup>th</sup> grade violin 之證書，86 學年度桃園縣音樂比賽 B 組第一名，92 及 94 年度台北市音樂比賽 B 組第一名，92 年度全國學生音樂比賽 B 組第二名，94 年度全國學生音樂比賽 B 組第一名，88 學年度室內樂弦樂四重奏第二名，鋼琴五重奏第二名，89 學年度鋼琴三重奏第一名。曾任桃園愛樂管弦樂團副首席，師大附中弦樂團首席，大學入學即擔任台北醫學大學管絃樂團首席。2004 年六月擔任北醫與師大音樂系聯合管絃樂團首席小提琴，2007 年七月將擔任北醫陽明長庚聯合管絃樂團之首席小提琴。

曾在 1997 與 1998 年演出協奏曲，並於 2004 年舉辦個人獨奏會，且屢次獲邀參加校慶之演出，獲得極高讚譽。曾參與桃園愛樂管絃樂團，台北世紀交響樂團，普羅藝術家管絃樂團，普羅藝術家室內樂團，台北縣立交響樂團，樂興之時管絃樂團之演出，並多次與大師同台，如 Rainer Küchl (維也納愛樂首席)，Günter Seifert，Johannes Sulzer，Martin Fischer-Dieskau 共同演出。

# 玖玖小交響樂團



玖玖小交響樂團於 1999 年成立，團員是由全國各大院校音樂系及音樂研究所音樂學子與各界愛樂演奏者所組成，在指揮家賴淑芳老師帶領下，常應邀擔任國內各項慶典活動及音樂會演出，是為一深具發展潛能的優異小交響樂團。

音樂總監 指揮：賴淑芳

總幹事 舞台總監：陳建榜

樂團 首席：徐文妙

第一小提琴：林筑芳 林唐禾 沈韋伶 黃士維 施孟汎 劉亭吟 蕭奕書

第二小提琴：吳宗翰 玉 珊 江琬婷 洪瑜佩 范幸婷 潘珮綺 胡比貝 鄭雅尹

中 提 琴：張家綺 廖悌奴 唐舒俐

大 提 琴：王姝蘋 戴宛平 梅靖宜 林宜穎 方奕晴

低音大提琴：潘姮仔

長 笛：林倩瑜 謝季倫

雙 簧 管：劉慧君 李婉蓉

單 簧 管：胡依琳 鄭文雯 陳美琴

低 音 管：張露茜 李盈萱

法 國 號：高亮世 賴英如

小 號：郭桐志 林芯郁

長 號：謝文碩 謝蓉慧 曾芷瑋

打 擊：林宛萱

# 萬芳醫院合唱團



台北市立萬芳醫院成立於民國八十五年，自籌備期起即持續進行與社區結合之各項活動，深入了解社區環境、深耕社區，並以社區健康的守護者自居，期望能以關懷與誠懇的態度與社區結合。

民國八十八年十一月十七日萬芳合唱團在院內員工、志工、臺北醫學大學教職員工、學生、員眷...等的共同參與下組成；在國際級音樂家賴淑芳教授指揮下常於醫院重大活動中表演、並在國家音樂廳、中山堂均有精湛的演出。

萬芳合唱團表徵了萬芳醫院對醫學人文的具體關懷，以悠揚的歌聲深入每一個需要的角落；不僅生動萬芳醫院活力、健康之特色，更扮演社區親善團之角色，深刻萬芳醫院「社區為重」之理念。

## ※幹部組織：

|         |     |      |     |
|---------|-----|------|-----|
| 團長      | 李幸美 | 指導老師 | 賴淑芳 |
| 副團長兼總幹事 | 邱香瑤 | 伴奏   | 許書綾 |
| 總務組長    | 劉玉鳳 | 譜務長  | 黃明珠 |

## ※團員名單：

女高音 \ 李幸美 史麗琴 劉克銘 蔡惠美 沈艾原 白楚芬 曹惠珍 林美女  
黃佩寧 孫瑛 劉玉鳳 黃明珠 黃秋鑾  
女中音 \ 邱香瑤 吳淑嫻 張世珍 黃靜惠 饒玉香 廖芳蓉 高錦珠 丁健珍  
陳素珠 羅玉卿 金閩玉 蔡玉嬌 張素蓮 余美玉 羅瑞瑗 劉素真  
男中音 \ 任智禮

# 長庚大學曉韻合唱團



長庚大學曉韻合唱團成立於 1989 年，與新成立的長庚醫學院一起成長。創團之初，由後醫系的翁雯柔學姐熱心策劃，召集系上熱愛合唱音樂的校友們共同發起。1997 年長庚醫學暨工程學院改制為長庚大學，合唱團的成員陸續加入醫學院、工學院、管理學院等三院的同學們，使得社團運作更趨向多元化發展。如今，曉韻即將邁入第十九個年頭，歷經各屆幹部們的領導與策劃，目前為長庚校園中歷史最悠久，組織系統最完整的社團之一。

近年來本團邀請到國內、外名聲樂家暨名指揮家賴淑芳教授擔任合唱指導老師，在賴教授風趣而不失嚴謹的音樂指導下，團員們的音樂素養與聲樂技巧逐年進步，短短幾年間，曉韻合唱團以後起之秀的身分在北部合唱界快速竄起，並被北醫杏聲合唱團、陽明大學合唱團等歷史悠久且著名的合唱團體視為「不可輕忽的後起之秀」，未來希望朝向全國最具有音樂水準的大專合唱團體邁進。

2006 年曉韻合唱團繼續努力地發光發熱。教師節表演是新生的第一次演出，帶著初生之犢的勇氣，動人演出依然獲得響亮的掌聲。之後，兒童醫院的演出以及學期末舉辦的成果發表會，團員們的歌聲更臻成熟，精采地歌唱出平時努力的結晶，得到觀眾熱烈的迴響與讚賞，也為下學期的省賽累積珍貴的經驗。終於，在九十五學年度全國音樂比賽中，曉韻合唱團一舉拿下大專組混聲合唱及男聲合唱優等第一名！雙料冠軍的殊榮肯定了曉韻一年來的努力，肯定了每一位團員凝聚的向心力，以及對合唱所投入的熱情！

「人聲是最易親近人也是最易感動人的樂器。」秉持曉韻合唱團優良的傳統，期盼在每次的演出中，以最美妙的合聲，將音樂的感動帶入人心。我們也將精益求精，充實並培養團員們的音樂素養及聲樂技巧，選擇更多樣化的曲風與演出形式拓展自我的視野，不斷超越自我。更希望能以實際行動推廣台灣合唱音樂，努力實現「以音樂感動人心」的目標。

## 台北市立教育大學音樂教育學系 93 級（大三）女聲合唱團



台北市立教育大學音樂教育學系 93 級（大三）女聲合唱團是國內具有相當高水準的合唱音樂團體，在合唱指導賴淑芳老師熱誠的教導，團員演唱出高超的音樂技巧與內涵。經常與該系管絃樂團合作巡迴演出，深獲好評。

### ◆幹部組織：

指導老師：賴淑芳 老師

指揮助理：蔡曉玫

團長：李 茜(兼任服裝管理)

鋼琴伴奏：楊朝萱

副團長：許桂禎

女高音聲部長：林盈真

人事組長：馬心儀

女高音副聲部長：王明佳

總務：王宇琪

女中音聲部長：鍾佩珊

演出組長：柳香初

女中音副聲部長：何瑪丹

### ◆團員名單：

女高音／林盈真 王明佳 許桂禎 王宇琪 黃婉婷 蔣章君 黃怡儒 蔡依璇  
賴亭如 黃靖婷 黃致華 陳姿蓉 李怡嫻 吳佳凝

女中音／鍾佩珊 何瑪丹 李 茜 馬心儀 柳香初 蔡曉玫 楊朝萱 廖明嫻  
李韋璇 簡詩恩 林姿均 黃婉綺 莊雅茵 陳映如 楊佩蓉 陳娃伶  
楊 馨 莊俐瑩 黃郁婷 趙珮雯 李育賢 陳霈安 張思婷

## 玖玖合唱團



玖玖合唱團是由一群熱愛歌唱、喜愛音樂，修習賴淑芳老師歌唱藝術課程的年輕學子所組成，學生們除基本發聲法及演練中外經典獨唱曲暨合唱曲外，亦研習表演藝術暨音樂行政課程；近年來，玖玖合唱團主辦及參與各類型活動演出：2001年9月【拇山愛心藝文健診音樂會/二二八紀念館】與2002年1月【合唱音樂嘉年華/新舞臺】、2月【二二八和平紀念音樂會/二二八紀念館】、5月【合唱系列—貝多芬巡禮/中山堂】、8月【臺灣新意象/國家音樂廳】、12月【中國藝術合唱之夜/臺北醫學大學杏春樓大禮堂】及2003年5月【合唱天籟/中山堂】、2006年12月【臺北醫學大學歲末音樂會】等。期藉舞臺實際演出，唱出和諧的樂音，強化音樂人文教育，推廣社教功能，提昇全民藝術欣賞能力。

#### ◆幹部組織：

指導老師—賴淑芳  
團長—涂維瑋  
總務組長—賴逸珊  
人事組長—涂嘉菱  
演出組長—周子涵  
譜務組長—劉敬慈

伴奏—黃珮容  
女高音聲部長—莊孟瑜  
女高音副聲部長—連怡婷  
女中音聲部長—呂維真  
女中音副聲部長—林文絢

#### ◆團員名單：

女高音／莊孟瑜 連怡婷 劉敬慈 余欣儒 黃珮容 劉怡君 許淇鈞 謝季純  
涂維瑋 陳盈仔 白寧 紀韋瑄 李盈萱 廖郁芳  
女中音／呂維真 林文絢 涂嘉菱 黃嵐 陳俐均 嚴筱涵 王詩淳 楊昕  
盧妍年 賴瑛如 曾喬玲 周子涵 賴逸珊 陳美琴 黃莉婷 林禹萱  
黃惠君 李宛蓉  
男高音／李昕曄 彭柏遠  
男低音／蔡曜鏜

# 臺北醫學大學合唱團

(通識教育課程)



臺北醫學大學近年來不遺餘力地推廣醫學人文教育，開闊醫學生人文藝術視野，通識教育中心於 95 學年度第二學期開設本校創校 47 年來第一堂「合唱」課程，由賴淑芳老師擔任課程指導，每週一第三、四節習唱，校園充滿學子們開朗的笑聲、正統發聲練習與悠揚的歌聲，這群熱愛歌唱、喜愛音樂的愛樂學子們除基本發聲法及演練中外經典獨唱曲暨合唱曲外，亦研習表演藝術暨音樂行政課程；期藉本學期海頓神劇【創世紀】舞臺實際演出，唱出和諧的樂音，強化音樂人文教育，推廣社教功能，提昇全民藝術欣賞能力。

## 組織表

行政指導老師：李文森 教授

音樂指導老師：賴淑芳 副教授

### ※行政組 /

團長：吳欣諭(公三)

副團長：陳國斌(醫管一)

人事：陳怡潔(牙一)

總務：鄭仰真(公一)

出組長：張珮郁(牙一)

### ※樂訓組 /

助理指揮：張耀聰(公三)

鋼琴伴奏：江峰(保二)

譜務：陳鈺薇(醫檢生技一)

陳奕安(醫一)

### ※團員名單 /

#### 女高音聲部長 謝佳凌(牙一) 副聲部長 陳怡潔(牙一)

楊蕙穎(醫一) 陳奕安(醫一) 張珮郁(牙一) 林昭秀(牙一) 盧孟穗(藥一) 李岱綺(藥一)

林貞伶(保一) 范慧敏(保一) 林詩寧(公二) 陳暉伶(醫管一) 陳鈺薇(醫檢生技一)

#### 女中音聲部長 陳貽嬋(藥三) 副聲部長 管儷穗(牙三)

林郁淳(醫一) 曾梅菁(牙二) 謝雅婷(牙一) 郭宇軒(藥一) 黃昱裴(保一) 林昂希(保一)

詹鎧嘉(保一) 陳政勳(保一) 蕭詠瑄(保一) 鄭仰真(公一) 邱雅莉(藥貳二)

李雅琳(藥貳二) 林怡岑(醫檢生技一) 陳似蓉(醫檢生技一) 黃淑玲(護理技職專班一)

吳碧真(護理技職專班一) 林主喜(護理技職專班一)

#### 男高音聲部長 朱振綸(醫一) 副聲部長 莊柏群(醫一)

陳願任(醫一) 郭思緯(牙一) 姜皓文(牙二) 張能瑞(藥一) 張量維(保二) 蔡孟宏(公一)

陳尹亮(公一) 黃晟璋(醫一) 曾重皓(公一) 王榮輝(公二) 張智傑(醫檢生技一)

#### 男低音聲部長 柯廷憲(醫一) 副聲部長 曾永強(藥一)

蘇威綸(醫一) 呂俊廷(醫一) 顧芳瑜(醫一) 林金翰(醫一) 林成舫(醫一) 賴俊佑(醫一)

黃寬志(醫一) 王奕昇(牙一) 黃子安(藥一) 林義哲(藥一) 張永恆(保一) 楊哲綸(藥一)

# 樂曲解說 /

『創世紀』一作是源起於一七九一年於西敏寺舉行的韓德爾音樂祭的感動。當時海頓剛受到著名的出版商所羅門之邀前來英國；在這裡，他目睹了上千場純粹只有韓德爾音樂的演出，這情形使他大受感動，並促使他深入研究這位前輩大師的作品而增長了他自己的作曲技巧。而同時，韓德爾生前大量的神劇作品，也激發了他寫作神劇的動機。

可是在海頓的時代，寫作神劇已經不是一種必要的工作，所以海頓為了該以何種題材寫作大費腦力，據說他的一位提琴家朋友在這時不經意地遞給他一冊聖經，並告訴他，你就從『萬物初始』寫起吧！這之後，所羅門又將依創世紀章和米爾頓的『失樂園』兩作結合成的歌詞提供給海頓，於是海頓回國後，就依英文和德文兩種歌詞，進行譜曲，而寫成了這首史上第一部依兩種語文同時譜成的神劇作品。海頓根據聖經「創世紀」的大綱寫作了這齣神劇，全劇共分三大部份，第一部份從第一天到第四天，第二部份則為第五、六天，第三部份則是出現萬物之靈亞當與夏娃歌頌上帝。

翻開聖經的第一章就叫做「創世紀」，裡面敘述這個世界如何被上帝創造，人類與其他生物如何產生，以及猶太人早期的情形。簡單地說，上帝只用去六天的時間就創造了這個世界：

第一天，上帝創造光，將白天與黑夜分開。

第二天，上帝分開水與天。

第三天，上帝把水聚集在一起，讓陸地露出來，接著陸地長出各種植物。

第四天，上帝創造太陽與月亮，太陽照白天、月亮照黑夜，之後又把星星灑在天空，世界因此有了四季循環。可是這個世界似乎有些死寂！

第五天，上帝讓水中滋生魚蝦，陸上充滿飛禽走獸，一時之間整個世界熱鬧起來。不過萬物似乎少了領導者？

第六天，上帝按照自己的樣子造人，做出了亞當與夏娃。

第七天，因為忙碌了六天，所以是休息日（這也就是現在星期天休息的典故）。

海頓除了合唱團與管弦樂團之外，還安插五位獨唱家分別擔任 Gabriel、Uriel、Raphael、Eva、Adam 五個角色。將萬物初始，神造萬物的頭七天慢慢的敘述出來，到了第七天、第三部分時，則進入世界的第一個早晨，場景逃到伊甸園中，夏娃和亞當在其中墜入愛河，為樂曲帶來最大的高潮，引出了歡欣而令人感動的大合唱。

## Erster Teil

Einleitung (Die Vorstellung des Chaos)

**1. Recitativ (Raphael), (Chor), (Uriel)**

**Im Anfange schuf Gott Himmel und Erde (創 1:1-4)**

(Raphael)

Im Anfange schuf Gott Himmel und Erde  
und die Erde war ohne Form und leer  
und Finsternis war auf der Fläche der Tiefe.

(Chor)

Und der Geist Gottes schwebte auf der Fläche der Wasser.  
und Gott sprach: Es werde Licht,  
und es ward Licht.

(Uriel)

Und Gott sah das Licht, daß es gut war;  
und Gott schied das Licht von der Finsternis.

**2. Arie (Uriel) mit Chor**

**Nun schwande vor dem heiligen Strahle**

(Uriel)

Nun schwanden vor dem heiligen Strahle des schwarzen  
Dunkels gräuliche Schatten;  
der erste Tag entstand.

Verwirrung weicht, und Ordnung keimt empor.

Erstarrt entflieht der Höllengeister Schar in des AbGrunds  
Tiefen hinab zur ewigen Nacht.

(Chor)

Verzweiflung, Wut und Schrecken begleiten ihren Sturz.  
Und eine neue Welt entspringt auf Gottes Wort.

## 樂曲解說

### 第一部

創世的第一日 序奏：空虛混沌

**1. 宣敘調與合唱 (拉斐爾)·(合唱)·(烏利爾)**  
**起初神創造天地**

(拉斐爾)

起初，神創造天地；  
地是空虛混沌，  
淵面黑暗。

(合唱)

神之靈運行在水面上。  
神說：要有光。  
就有了光。

(烏利爾)

神看光是好的，  
就把光暗分開了。

**2. 詠嘆調 (烏利爾) 與合唱**  
**在神聖光明前黑暗逃遁**

(烏利爾)

而今在神聖的光明前，  
黑暗的恐怖逃遁無踪。  
首日之功完成。  
混亂自此消失，秩序從此萌生。  
地獄的妖魔鬼怪魂銷魄散，  
墜落深淵的無盡黑暗。

(合唱)

絕望、激怒、恐怖，隨他們一起破滅，  
新天地應神的話語出現。

### Part I

**Overture: The Representation of Chaos**

**No. 1 Recitative and Chorus (Raphael, Chorus, Uriel)**

**In the beginning God created the heaven and the earth**

(Raphael)

In the beginning God created the heav'n and the earth;  
and the earth was without form and void;  
and darkness was upon the face of the deep.

(Chorus)

And the spirit of God moved upon the face of the  
waters; and God said: Let there be Light.  
And there was Light.

(Uriel)

And God saw the Light, that it was good;  
and God divided the Light from the darkness.

**No. 2 Aria (Uriel) and Chorus**

**Now vanish before the holy beams**

(Uriel)

Now vanish before the holy beams  
the gloomy dismal shades of dark;  
the first of days appears.  
Disorder yields to order fair the place.  
Affrighted fled hell's spirits black in throngs,  
down they sink in the deep of abyss to endless night.

(Chorus)

Despairing, cursing rage attends their rapid fall.  
A new created world springs up at God's command.

### 3. Recitativ (*Raphael*)

#### Und Gott machte das Firmament (創 1:7)

(*Raphael*)

Und Gott machte das Firmament,  
und teilte die Wasser, die unter dem Firmament wären,  
von den Gewässern,  
die ober dem Firmament wären; und es ward so.  
Da tobten brausend heftige Stürme.

Wie Spreu vor dem Winde,so flogen die Wolken;  
die Luft durchschnitten feurige Blitze;  
und schrecklich rollten die Donner umher.  
Der Flut entstieg auf sein Geheiß der allerquickende  
Regen,  
der allverheerende Schauer, der leichte,  
flockige Schnee.

### 4. Solo (*Gabriel*) und Chor

#### Mit staunen sieht das Wunderwerk

(*Gabriel*)

Mit Staunen sieht das Wunderwerk der Himmelsbürger  
frohe Schar,  
und laut ertont aus ihren Kehlen des Schöpfers Lob, das  
Lob des zweiten Tags.

(*Chor*)

Und laut ertönt aus ihren Kehlen des Schöpfers Lob, das  
Lob des zweiten Tags.

### 5. Recitativ (*Raphael*)

#### Und Gott sprach : Es sammle sich das Wasser

### 3. 宣敘調 (拉斐爾)

#### 神創造空氣

(拉斐爾)

神造出空氣，  
將空氣以下的水、

空氣以上的水分開。  
事就這樣成了。

猛烈狂風呼嘯，  
天際雲霧翻騰。  
閃電劃破天空，  
可怕雷鳴震耳。  
眾水化成甘霖，  
驟雨傾盆，  
雪花飛舞。

### 4. 女高音獨唱 (加百列) 與合唱

#### 眺望可驚功業

(加百列)

天軍訝異萬分，  
眺望可敬功業。  
他們同聲高唱，讚美創造之主，  
頌揚次日功成。

(合唱)

他們同聲高唱，讚美創造之主，  
頌揚次日功成。

### 創世的第三日

### 5. 宣敘調 (拉斐爾)

神又說：天下的水

### No. 3 Recitative (*Raphael*)

#### And God made the firmament

(*Raphael*)

And God made the firmament,  
and divided the waters,  
which were under the firmament,  
from the waters,  
which were above the firmament;  
and it was so.

Outrageous storms now dreadful arose.  
As chaff by the winds are impelled the clouds;  
by heaven's fire the sky is enflamed;  
and awful rolled the thunders on high.  
Now from the floods in steams  
ascend reviving showers of rain,  
the dreary wasteful hail,  
the light and flaky snow.

### No. 4 Solo (*Gabriel*) with Chorus

#### The marvelous work beholds amazed

(*Gabriel*)

The marv'lous work beholds amaz'd,  
the glorious hierarchy of heav'n,  
and to th'ethereal vaults resound the praise of God,  
and of the second day.

(*Chorus*)

And to th'ethereal vaults resound the praise of God,  
and of the second day.

### No. 5 Recitative (*Raphael*)

#### And God said: Let the waters under the heaven be

*(Raphael)*

Und Gott sprach:

Es sammle sich das Wasser unter dem Himmel  
zusammen an einem Platz,  
und es erscheine das trockne Land; und es ward so.  
Und Gott nannte das trockne Land: Erde,  
und die Sammlung der Wasser nannte er Meer,  
und Gott sah,  
daß es gut war.

**6. Arie** *(Raphael)*

**Rollend in schäumenden Wellen**

*(Raphael)*

Rollend in schäumenden Wellen bewegt sich ungestüm  
das Meer.  
Hügel und Felsen erscheinen,  
der Berge Gipfel steigt empor.  
Die Fläche, weit gedehnt,  
durchläuft der breite Strom in mancher Krümme.  
Leise rauschend gleitet fort im stillen Tal der helle  
Bach.

**7. Recitativ** *(Gabriel)*

**Und Gott sprach: Es bringe die Erde Gras hervor** (創  
1:11)

*(Gabriel)*

Und Gott sprach: Es bringe die Erde Gras hervor,  
Kräuter, die Samen geben,  
und Obstbäume, die Früchte bringen ihrer Art gemäß,  
die ihren Samen in sich selbst haben auf der Erde;  
und es ward so.

*(拉斐爾)*

神又說：

天下的水  
要聚在一處，  
使旱地露出。  
事就這樣成了。  
神稱旱地為地，  
稱水的聚處為海。  
神看著，這是美好的。

**6. 詠嘆調** *(拉斐爾)*

**起波浪濤**

*(拉斐爾)*

起波浪濤，  
拍岸澎湃。  
層巒疊嶂，  
聳入雲霄。  
平原遼闊，  
江河蜿蜒。  
幽谷清溪，  
低聲絮語。

**7. 宣敘調**

**神又說：地要發生青草** *(加百列)*

*(加百列)*

神又說：地要長出青草，  
和結種子的菜蔬，  
並結果子的樹木，各從其類，  
果子都包著核。  
事就這樣成了。

*(Raphael)*

And God said:

Let the waters under the heaven be  
gathered together unto one place,  
and let the dry land appear;  
and it was so.  
And God called the dry land: Earth,  
and the gathering of waters called he Seas,  
and God saw, that it was good.

**No. 6 Aria** *(Raphael)*

**Rolling in foaming billows**

*(Raphael)*

Rolling in foaming billows uplifted  
roars the boist'rous sea.  
Mountains and rocks now emerge,  
their tops into the clouds ascend.  
Thro' th'open plains outstretching wide  
in serpent error rivers flow.  
Softly purling glides on,  
thro' silent vales, the limpid brook.

**No. 7 Recitative** *(Gabriel)*

**And God said: Let all the earth bring forth grass**

*(Gabriel)*

And God said: Let all the earth bring forth grass,  
The herb yielding seed  
and the fruit-tree yielding fruit after his kind,  
Whose seed is in itself upon the earth;  
and it was so.

8. Arie (*Gabriel*)

Nun beut die Flur das frische Grün

(*Gabriel*)

Nun beut die Flur das frische Grün dem Auge zur  
Ergötzung dar, den anmutsvollen Blick erhöht der  
Blumen sanfter Schmuck.

Hier duften Kräuter Balsam aus;  
hier sproßt den Wunden Heil.

Die Zweige krümmt der goldnen Früchte Laßt;  
hier wölbt der Hain zum kühlen Schirme sich;  
den steilen Berg bekrönt ein dichter Wald.

9. Recitativ (*Uriel*)

**Und die himmlischen Heerscharen verkündigten**

Rezitativ (*Uriel*)

Und die himmlischen Heerscharen verkündigten den  
dritten Tag, Gott preisend und sprechend:

10. Chor

**Stimmt an die Saiten**

(*Chor*)

Stimmt an die Saiten, ergreift die Leier, laßt euren  
Lobgesang erschallen!

Frohlocket dem Herrn, dem mächtigen Gott!

Denn er hat Himmel und Erde bekleidet in herrlicher  
Pracht.

11. Recitativ (*Uriel*)

**Und Gott sprach : Es sei'n Lichter an der Feste des  
Himmels** (創 1:14-16)

8. 詠嘆調 (加百列)

原野芳草如茵

(加百列)

而今原野芳草如茵，  
賞心悅目。  
花團錦簇，彼此競豔，  
引人入勝。

此地芳草吐香，  
該地蘭芷怒放。  
樹上珍果纍纍，  
濃蔭遮蓋炎陽，  
峻嶺古木參天。

9. 宣敘調 (烏利爾)

天軍同聲讚美神

(烏利爾)

天軍宣告第三天功成，  
同聲讚美神：

10. 合唱

和著絃音，拿起豎琴

(合唱)

和著絃音，拿起豎琴，  
高唱出你們歡樂之歌！  
向全能的神高聲歡呼，  
神把諸天與大地  
點綴地何等壯麗。

創世的第四日

11. 宣敘調 (烏利爾)

神又說：天上要有光體

No. 8 Aria (*Gabriel*)

**With verdure clad the fields appear**

(*Gabriel*)

With verdure clad the fields appear  
delightful to the ravish'd sense,  
By flowers sweet and gay enhanced  
is the charming sight.  
Here vent their fumes the fragrant herbs,  
here shoots the healing plant.  
By load of fruits th'expanded boughs are press'd;  
to shady vaults are bent the tufty groves;  
the mountain's brow is crown'd with closed wood.

No. 9 Recitative (*Uriel*)

**And the heavenly host proclaime**

*Uriel*

And the heavenly host proclaimed the third day,  
praising God and saying:

No. 10 Chorus

**Awake the harp, the lyre awake!**

(*Chorus*)

Awake the harp, the lyre awake!  
In shout and joy your voices raise!  
In triumph sing the mighty Lord!  
For He the heavens and earth  
has clothed in stately dress.

No. 11 Recitative (*Uriel*)

**And God said: Let there be lights in the firmament**

(Uriel)

Und Gott sprach:

『Es sein Lichter an der Feste des Himmels,  
um den Tag von der Nacht zu scheiden,  
und Licht auf der Erde zu geben,  
und es sein』  
diese für Zeichen und für Zeiten, und für Tage und für  
Jahre.

Er machte die Sterne gleichfalls.

**12. Recitativ (Uriel)**

**In vollem Glanze steigt jetzt**

(Uriel)

In vollem Glanze steigt jetzt die Sonne strahlend auf;  
ein wonnevoller Bräutigam, ein Riese,  
stolz und froh,  
zu rennen seine Bahn.  
Mit leisem Gang und sanftem Schimmer schleicht der  
Mond die stille Nacht hindurch.  
Den ausgedehnten Himmelsraum ziert ohne Zahl der  
hellen Sterne Gold,  
und die Söhne Gottes verkündigten den vierten Tag mit  
himmlischem Gesang,  
seine Macht ausrufend also:

**13. Chor mit Soli (Gabriel, Uriel, Raphael)**

**Die Himmel erzählen die Ehre Gottes**

(Chor)

Die Himmel erzählen die Ehre Gottes. Und seiner  
Hände Werk zeigt an das Firmament.

(烏利爾)

神又說：

天上要有光體，  
可以分晝夜，  
作記號，  
定節令、日子、年歲。  
並要發光在天空，普照在地上。

神又造眾星。

**12. 宣敘調 (烏利爾)**

**而今光輝遍地**

(烏利爾)

而今光輝遍地，  
燦爛朝陽升起，  
恰似快樂新郎，  
偉岸、榮耀、喜悅，  
奔馳軌道之上。  
以無聲的銀光，  
明月步過夜空。  
在無垠蒼穹上，  
眾星閃爍發光。  
美麗的天使們藉著聖歌  
宣告第四日功成，讚美神的大能。

**13. 合唱與三重唱(加百列、烏利爾、拉斐)**  
**諸天訴說神的榮耀**

(合唱)

諸天訴說神的榮耀，  
蒼穹傳揚祂的手段。

(Uriel)

And God said:

Let there be lights in the firmament of heaven,  
to divide the day from the night,  
and to give light upon the earth,  
and let them be for signs  
and for seasons and for days and for years.

He made the stars also.

**No. 12 Recitative (Uriel)**

**In splendor bright is rising now the sun**

(Uriel)

In splendor bright is rising now  
the sun and darts his rays:  
an am'rous, joyful, happy spouse,  
a giant, proud and glad,  
to run his measur'd course.  
With softer beams and milder light  
steps on the silver moon thro' silent night.  
The space immense of th'azur sky  
in num'rous host of radiant orbs adorns,  
and the sons of God announced the fourth day  
in song divine proclaiming thus his power:

**No. 13 Chorus with Soli (Gabriel, Uriel, Raphael)**

**The heavens are telling the glory of God**

(Chorus)

The heavens are telling the glory of God.  
The wonder of His works displays the firmament.

*(Gabriel), (Uriel), (Raphael)*

Dem kommenden Tage sagt es der Tag, die Nacht, die  
verschwand, der folgenden Nacht.

In alle Welt ergeht das Wort, jedem Ohre klingend,  
keiner Zunge fremd.

### Zweiter Teil

**14. Recitativ** *(Gabriel)*

**Und Gott sprach : Es bringe das Wasser in der Fülle  
hervor (創 1:20)**

*(Gabriel)*

Und Gott sprach: Es bringe das Wasser in der Fülle  
hervor webende Geschöpfe,  
die Leben haben, und Vögel,  
die über der Erde fliegen mögen in dem offenen  
Firmamente des Himmels.

**15. Arie** *(Gabriel)*

**Auf starkem Fittiche schwinget sich der Adler stolz**

*Arie (Gabriel)*

Auf starkem Fittiche schwinget sich der Adler stolz und)  
teilet die Luft im schnellsten Fluge zur Sonne hin.  
Den Morgen grüßt der Lerche frohes Lied; und Liebe  
girrt das zarte Taubenpaar.  
Aus jedem Busch und Hain erschallt der Nachtigallen  
suse Kehle.  
Noch drückte Gram nicht ihre Brust, noch war zur  
Klage nicht gestimmt ihr reizender Gesang.

*(加百列、烏利爾、拉斐爾)*

這日到那日發出言語，  
這夜到那夜傳出知識。  
祂的道路通遍天下，  
祂的言語傳至彼方。

### 第二部

創世的第五日

**14. 宣敘調** *(加百列)*

**神又說：水要多多滋生**

*(加百列)*

神又說：  
水要多多滋生  
有生命的物，  
要有雀鳥飛在地面以上，  
天空之中。

**15. 詠嘆調** *(加百列)*

**鷹隼振翅高飛**

*(加百列)*

鷹隼振翅高飛，  
指向燃熾的太陽。  
雲雀以輕歌迎接晨曦，  
白鴿親切地呼喚伴侶。  
花木叢中傳來  
夜鶯甜蜜歌聲。  
胸中不知愁煩，  
那優美歌喉不唱出悲歌。

*(Gabriel, Uriel, Raphael)*

To day that is coming speaks it the day.  
The night that is gone to following night.  
In all the lands resounds the word,  
Never unperceived, ever understood.

### Part II

**No. 14 Recitative** *(Gabriel)*

**And God said: Let the waters bring forth**

*(Gabriel)*

And God said:  
Let the waters bring forth  
abundantly the moving creature,  
that has life, and fowl,  
that may fly above the earth  
in the open firmament of heaven.

**No. 15 Aria** *(Gabriel)*

**On mighty pens uplifted soars the eagle**

*(Gabriel)*

On mighty pens uplifted soars the eagle aloft,  
and cleaves the sky in swiftest flight to the blazing sun.  
His welcome bids to morn the merry lark;  
and cooing calls the tender dove his mate.  
From ev'ry bush and grove resound the night  
in gale's delightful notes.  
No grief affected yet her breast,  
nor to a mournful tale were tun'd her soft enchanting  
lays.

**16. Recitativ** (*Raphael*)

**Und Gott schuf große Walfische** (創 1:21-22)

(*Raphael*)

Und Gott schuf große Walfische, und ein jedes lebende Geschöpf, das sich bewegt.

Und Gott segnete sie, sprechend: Seid fruchtbar alle, mehret euch!

Bewohner der Luft, vermehret euch und singt aufjedem Aste!

Mehret euch, ihr Flutenbewohner und Füllet jede Tiefe! Seid fruchtbar, wachset, mehret euch! Erfreuet euch in eurem Gott!

**17. Recitativ** (*Raphael*)

**Und die Engel rührten ihre unsterblichen Harfen**

(*Raphael*)

Und die Engel rührten ihr unsterblichen Harfen, und sangen die Wunder des fünften Tag's.

**18. Terzett** (*Gabriel, Uriel, Raphael*)

**In holder Anmut stehn , mit jungem Grün**

(*Gabriel*)

In holder Anmut stehn, mit jungem Grün geschmuckt, die wogigten Hügel da.

Aus ihren Adern quillt, in fließendem Kristall, der kühlende Bach hervor.

(*Uriel*)

In frohen Kreisen schwebt, sich wiegend in der Luft, der munteren Vögel Schar.

Den bunten Federglanz erhöht im Wechselflug das goldene Sonnenlicht.

**16. 宣敘調** (*拉斐爾*)

**神就造出大魚**

(*拉斐爾*)

神就造出大魚

和水中所滋生各樣有生命的動物，

神就賜福給這一切，說：

滋生繁多，充滿海中的水；

雀鳥也要多生在地上。

並以你的神為喜樂。

**17. 宣敘調** (*拉斐爾*)

**天使們奏著豎琴**

(*拉斐爾*)

天使們奏著不朽豎琴，

歌頌第五日奇異的功業。

**18. 三重唱** (*加百列、烏利爾、拉斐爾*)

**彩飾嫩綠林木**

(*加百列*)

彩飾嫩綠林木，景色優美宜人，  
山崗溫和起伏。

自其幽谷湧出冰涼晶瑩小溪，  
緩緩蜿蜒流去。

(*烏利爾*)

畫出快樂圓圈，

輕巧鳥群在空中飛翔。

開展彩色羽翼，

陽光中閃爍光芒昇空而去。

**No. 16 Recitative** (*Raphael*)

**And God created great whales**

(*Raphael*)

And God created great whales,  
and ev'ry living creature, that moveth,  
and God blessed them, saying:

Be fruitful all, and multiply, ye winged tribes,  
be multiply'd, and sing on ev'ry tree.

Multiply, ye finny tribes, and fill each wat'ry deep.

Be fruitful, grow and multiply!

And in your God and Lord rejoice!

**No. 17 Recitative** (*Raphael*)

**And the angels struck their immortal harps**

(*Raphael*)

And the angels struck their immortal harps,  
and the wonders of the fifth day sung.

**No. 18 Trio** (*Gabriel, Uriel, Raphael*)

**Most beautiful appear, with verdure young**

(*Gabriel*)

Most beautiful appear, with verdure young adorn'd,  
The gently sloping hills.

Their narrow sinuous veins distil in crystal drops  
The fountain fresh and bright.

(*Uriel*)

In lofty circles plays,

and hovers thro' the sky the cheerful host of birds.

And in the flying whirl

the glitt'ring plumes are dy'd as rainbows by the sun.

*(Raphael)*

Das helle Naß durchblitzt der Fisch und windet sich in stetem Gewühl umher.

Vom tiefsten MeeresGründ wälzet sich Leviathan auf schäumender Well' empor.

*(Gabriel), (Uriel), (Raphael)*

Wie viel sind deiner Werk', o Gott!

Wer fasset ihre Zahl? Wer? o Gott!

**19. Terzett *(Gabriel, Uriel, Raphael)* und Chor  
Der Herr ist groß in seiner Macht**

*(Gabriel, Uriel, Raphael, Chor)*

Der Herr ist groß in seiner Macht, und ewig bleibt sein Ruhm.

**20. Recitativ *(Raphael)***

**Und Gott sprach Es bringe die Erde hervor lebende Geschoepfe (創 1:24)**

*(Raphael)*

Und Gott sprach: Es bringe die Erde hervor lebende Geschöpfe nach ihrer Art;

Vieh und kriechendes Gewürm und Tiere der Erde nach ihren Gattungen.

**21. Recitativ *(Raphael)***

**Gleich öffnet sich der Erde Schoß**

*(Raphael)*

Gleich öffnet sich der Erde Schoß und sie gebiert auf Gottes Wort Geschöpfe jeder Art,

in vollem Wuchs und ohne Zahl.

Vor Freude brüllend steht der Löwe da.

Hier schießt der gelenkige Tiger empor.

*(拉斐爾)*

海洋銀鱗閃閃，

成群潛藏，水族繁昌。

自深海之底，

破浪翻騰，鯨鯨露臉。

*(加百列、烏利爾、拉斐爾)*

祢的功業何其多，神啊，

有誰能夠數清？

**19. 三重唱 *(加百列、烏利爾、拉斐爾)*與合唱  
神的力量何等偉大**

*(加百列、烏利爾、拉斐爾、合唱)*

神的力量何等偉大，

祂的榮耀傳到永遠。

創世的第六日

**20. 宣敘調 *(拉斐爾)***

神又說：地要生出

*(拉斐爾)*

神又說：地要生出

活物來，各從其類；

牲畜，各從其類；

地上一切昆蟲，各從其類。

**21. 宣敘調 *(拉斐爾)***

大地立刻分裂

*(拉斐爾)*

大地立刻分裂，

遵從神的旨意，

無數各類生物，

在繁富中受造。

那裡有快樂獅子在吼叫。

這裡有矯健的老虎飛躍。

*(Raphael)*

See flashing thro' the wet in thronged swarms  
the fry on thousand ways around.

Up-heaved from the deep

th'immense Leviathan sports on the foaming wave.

*(Gabriel, Uriel, Raphael)*

How many are thy works, O God!

Who may their numbers tell?

**No. 19 Trio *(Gabriel, Uriel, Raphael)* and Chorus  
The Lord is great, and great his might**

*(Gabriel, Uriel, Raphael, Chorus)*

The Lord is great, and great his might.

His glory lasts forever and forever more.

**No. 20 Recitative *(Raphael)***

***And God said: Let the earth bring forth***

*(Raphael)*

And God said: Let the earth bring forth

the living creature after his kind;

cattle and creeping thing,

and beasts of the earth after their kind.

**No. 21 Recitative *(Raphael)***

***Strait opening her fertile womb***

*(Raphael)*

Strait opening her fertile womb,

the earth obey'd the word,

and teem'd creatures numberless,

in perfect forms and fully grown.

Cheerful roaring stands the tawny lion.

In sudden leaps the flexible tiger appears.

Das zack' ge Haupt erhebt der schnelle Hirsch.  
Mit fliegender Mähne springt und wiehrt voll Mut und  
Kraft das edle Ros.

Auf Grünen Matten weidet schön das Rind, in Herden  
abgeteilt.  
Die Triften deckt, als wie gesät, das wollenreiche, sanfte  
Schaf.  
Wie Staub verbreitet sich in Schwarm und Wirbel das  
Heer der Insekten.  
In langen Zügen kriecht am Boden das Gewürm.

**22. Arie (Raphael)**

**Nun scheint in vollem Glanze der Himmel**

*(Raphael)*

Nun scheint in vollem Glanze der Himmel, nun prangt  
in ihrem Schmucke die Erde.  
Die Luft erfüllt das leichte Gefieder, die Wasser schwellt  
der Fische Gewimmel.  
Den Boden drückt der Tiere Laßt.  
Doch war noch alles nicht vollbracht:  
Dem Ganzen fehlte das Geschöpf, das Gottes Werke  
dankbar sehn, des Herren Güte preisen soll.

**23. Recitativ (Uriel)**

**Und Gott schuf den Menschen** (創 1:27 ; 2:7)

*(Uriel)*

Und Gott schuf den Menschen nach seinem Ebenbilde.  
Nach dem Ebenbilde Gottes schuf er ihn.

敏捷的花鹿頭上戴著角。  
雄糾糾的駿馬，起伏鬃毛奔馳，  
全身活力洋溢。

分成多群的牛，  
在綠色原野吃草。  
渾身是毛的綿羊，  
散布在牧場各地。  
昆蟲擴散如塵沙，  
成群地飛舞爬行。  
爬蟲類留下長痕，  
在地面到處徜徉。

**22. 詠嘆調 (拉斐爾)**

**而今天上充滿光輝**

*(拉斐爾)*

而今天上充滿光輝，  
地上彩飾輝煌。  
鳥兒隨風飛翔，  
魚群水中歡躍，  
沉重獸類踩踏大地。  
然而創世之功未全：  
尚缺那奇妙的受造者，  
能感謝神的功業，  
歌頌讚美神的恩惠。

**神造自己的形象造人**

**23. 宣敘調 (烏利爾)**

**神就造著自己的形象造人**

*(烏利爾)*

神就造著自己的形象造人，  
乃是照著祂的形象

The nimble stag bears up his branching head.  
With flying mane and fiery look  
impatient neighs the sprightly steed.

The cattle in herds already seeks his food  
on fields and meadow's green.  
And o'er the ground, as plants,  
are spread the fleecy, meek and bleating flock.  
Unnumbered as the sands in whirl  
arose the host of insects.  
In long dimensions  
creeps with sinuous trace the worm.

**No. 22 Aria (Raphael)**

**Now heaven in fullest glory shone**

*(Raphael)*

Now heav'n in fullest glory shone;  
earth smiles in all her rich attire.  
The room of air with fowl is fill'd,  
the water swell'd by shoals of fish;  
by heavy beasts the ground is trod.  
But all the work was not complete:  
There wanted yet that wond'rous being,  
that grateful should God's pow'r admire,  
with heart and voice his goodness praise.

**No. 23 Recitative (Uriel)**

**And God created man in his own image**

*(Uriel)*

And God created man in his own image,  
in the image of God created he him.

Mann und Weib erschuf er sie.  
Den Atem des Lebens hauchte er in sein Angesicht, und  
der Mensch wurde zur lebendigen Seele.

24. Arie (*Uriel*)

**Mit Würd' und Hoheit angetan**

(*Uriel*)

Mit Würd und Hoheit angetan,  
mit Schönheit Stärk und Mut begabt, gen Himmel  
aufgerichtet, steht der Mensch, ein Mann und König der  
Natur.

Die breit gewölbt' erhabne Stirn,  
verkündt der Weisheit tiefen Sinn,  
und aus dem hellen Blicke strahlt der Geist,  
des Schöpfers Hauch und Ebenbild.

An seinen Busen schmieget sich,  
für ihn,  
aus ihm geformt, die Gattin, hold und anmutsvoll.  
In froher Unschuld lächelt sie, des Frühlings reizend  
Bild, ihm Liebe,  
Glück und Wonne zu.

25. Recitativ (*Raphael*)

**Und Gott sah jedes Ding** (創 1:31)

(*Raphael*)

Und Gott sah jedes Ding, was er gemacht hatte; und es  
war sehr gut.

Und der himmlische Chor feierte das Ende des sechsten  
Tages mit lautem Gesang.

26. Chor

**Vollendet ist das große Werk**

造男造女。  
祂將生氣吹在他鼻孔裡，  
他就成了有靈的的活人。

24. 詠嘆調 (*烏利爾*)

**披戴價值與榮譽**

(*烏利爾*)

披戴價值與榮譽，  
具備優美、勇氣與力量，  
舉首仰望蒼天，  
萬物靈長的男子挺立。  
那寬闊圓滑的前額，  
顯示理解之源的智慧，  
明亮的雙眼，  
輝映創造主的氣息與形象。  
在他胸前倚偎著喜愛他、  
為他所造的  
溫柔可愛的妻子。  
她輕柔的微笑，  
美如春天的容姿，  
預示他愛與幸福的快樂。

25. 宣敘調 (*拉斐爾*)

**神看著一切**

(*拉斐爾*)

神看著一切所造的  
都甚好。  
天使們高聲合唱，  
讚美第六日的終了。

26. 合唱

**偉業終於成就 (一)**

Male and female created he him.  
He breathed into his nostrils the breath of life,  
and man became a living soul.

No. 24 Aria (*Uriel*)

**In native worth and honour clad**

(*Uriel*)

In native worth and honour clad,  
with beauty, courage, strength adorn'd,  
to heav'n erect and tall he stands a man.  
The Lord and King of nature all.  
The large and arched front sublime  
of wisdom deep declares the seat,  
and in his eyes with brightness shines the soul,  
the breath and image of his God.  
With fondness leans upon his breast,  
the partner for him form'd,  
a woman fair and graceful spouse.  
Her softly smiling virgin looks,  
of flow'ry spring the mirror,  
bespeak him love and joy and bliss.

No. 25 Recitative (*Raphael*)

**And God saw everything**

(*Raphael*)

And God saw ev'rything, that he had made;  
and behold it was very good;  
and the heavenly choir in song divine,  
thus closed the sixth day.

No. 26 Chorus

**Achieved is the glorious work ( I )**

*(Chor)*

Vollendet ist das große Werk der Schöpfer sieht's und freuet sich.

Auch unsre Freud erschalle laut! Des Herren Lob sei unser Lied!

**27. Terzett** *(Gabriel, Uriel, Raphael)*

**Zu dir, o Herr, blickt alles auf**

*(Gabriel, Uriel)*

Zu dir, o Herr, blickt alles auf,

um Speise fleht dich alles an.

Du öffnest deine Hand, gesättigt werden sie.

*(Raphael)*

Du wendest ab dein Angesicht:

da bebet alles und erstarrt.

Du nimmst den Odem weg:

in Staub zerfallen sie.

*(Gabriel, Uriel, Raphael)*

Den Odem hauchst du wieder aus und neues Leben sproßt hervor.

Verjüngt ist die Gestalt der Erd'an Reiz und Kraft.

**28. Chor**

Vollendet ist das große Werk

*(Chor)*

Vollendet ist das große Werk, des Herren Lob sei unser Lied!

Alles lobe seinen Namen, denn er allein ist hoch erhaben, alleluja, alleluja.

*(合唱)*

偉業終於成就，

創造者看了滿心歡喜。

我們也快樂地歡唱，

以歌聲讚美神！

**27. 三重唱** *(加百列、烏利爾、拉斐爾)*

**萬物等待仰望**

*(加百列、烏利爾)*

萬物在等待仰望，

祈求祢，主啊，給予糧食。

求祢伸開雙手，

使眾生靈獲得滿足。

*(拉斐爾)*

但若祢翻臉不顧，

萬物必將惶恐憂懼。

祢若取走他們的氣息，

眾生必成塵土消去。

*(加百列、烏利爾、拉斐爾)*

祢若再度吹入氣息，

新的生命跟著出現，

大地必將充滿生機，因歡喜而復甦。

**28. 合唱**

**偉業終於成就 (二)**

*(合唱)*

偉大功業已成就，

我們以歌聲讚美神！

祂的聖名永受頌揚，

主在至高之處統轄。哈利路亞。

*(Chorus)*

Achieved is the glorious work,  
the Lord beholds it and is pleas'd.

In lofty strains let us rejoice!

Our song let be the praise of God!

**No. 27 Trio** *(Gabriel, Uriel, Raphael)*

**On thee each living soul awaits**

*(Gabriel, Uriel)*

On thee each living soul awaits,

from thee, o Lord, they beg their meat.

Thou openest thy hand,

and sated all they are.

*(Raphael)*

But as to them thy face is hid:

with sudden terror they are struck.

Thou tak'st their breath away:

they vanish into dust.

*(Gabriel, Uriel, Raphael)*

Thou let'st thy breath go forth again,

and life with vigour fresh returns.

Revived earth unfolds new force and new delights.

**No. 28 Chorus**

**Achieved is the glorious work ( II )**

*(Chorus)*

Achieved is the glorious work.

Our song let be the praise of God!

Glory to his name forever,

he sole on high exalted reigns, alleluja.

### Dritter Teil

#### **29. Recitativ (Uriel) Aus Rosenwolken bricht**

(Uriel)

Aus Rosenwolken bricht,  
geweckt durch süßen Klang,  
der Morgen jung und schön.  
Vom himmlischen Gewölbe strömt reine Harmonie zur  
Erde hinab.  
Seht das beglückte Paar wie Hand in Hand es geht!

Aus ihren Blicken strahlt des heißen Danks Gefühl.

Bald singt in lautem Ton ihr Mund des Schöpfers Lob.  
Laßt unsre Stimme dann sich mengen in ihr Lied!

#### **30. Duett (Eva, Adam) und Chor Von deiner Güt', o Herr und Gott**

(Eva, Adam)

Von deiner Güt', o Herr und Gott,  
ist Erdnnd Himmel voll.  
Die Welt, so groß, so wunderbar,  
ist deiner Hände Werk.

(Chor)

Gesegnet sei des Herren Macht. Sein Lob erschall in  
Ewigkeit!

### 第三部

#### **樂園中的亞當與夏娃 29. 宣敘調 (烏利爾) 玫瑰色的彩雲搖曳**

(烏利爾)

玫瑰色的彩雲搖曳，  
在輕妙優美樂音中，  
新的美麗早晨甦醒。  
從蒼穹，向地面，  
傳來和諧悅耳之聲。  
看哪，一對幸福夫妻，  
手挽著手一起漫步！  
他們的眼光裡，  
閃爍感謝神情。  
他們的雙唇上，  
不斷讚美創造者。  
來吧，用我們的歌聲  
跟他們一齊合唱。

#### **30. 二重唱 (夏娃、亞當) 與合唱 喔主啊，祢豐盛的恩典**

(夏娃、亞當)

喔我的主啊，  
天地間充滿祢的恩典，  
這遼闊美好的世界，  
全是祢聖手所造。

(合唱)

祂的大能帶有祝福，  
祂的聖名永受讚美！

### Part III

#### **No. 29 Recitative (Uriel) In rosy mantle appears**

(Uriel)

In rosy mantle appears  
by tunes sweet awak'd,  
the morning young and fair.  
From the celestial vaults  
pure harmony descends on ravished earth.  
Behold this blissful pair,  
where hand in hand they go!  
Their flaming looks express  
what feels the grateful heart.  
A louder praise of God  
their lips shall utter soon.  
Then let our voices ring  
united with their song!

#### **No. 30 Duet (Eva, Adam), with Chorus By thee with bliss, O bounteous Lord**

(Eva, Adam)

By thee with bliss, O bounteous Lord,  
the heav'n and earth are stor'd.  
This world, so great, so wonderful,  
thy mighty hand has fram'd.

Chorus

Forever blessed be his pow'r.  
His name be ever magnify'd!

*(Adam)*

Der Sterne hellster,  
o wie schön verkündest du den Tag!  
Wie schmückst du ihn, o Sonne du,  
des Weltalls Seel und Aug'!

*(Chor)*

Macht kund auf eurer weiten Bahn, des Herren Macht  
und seinen Ruhm!

*(Eva)*

Und du, der Nächte Zierd und Trost und all das  
strahlend Heer,  
verbreitet überall sein Lob in eurem Chorgesang!

*(Adam)*

Ihr Elemente, deren Kraft stets neue Formen zeugt,  
ihr, ihr Dünst und Nebel,  
die der Wind versammelt und vertreibt

*(Eva , Adam , Chor)*

Lobsinget alle Gott, dem Herrn!  
Groß wie sein Nam ist seine Macht.

*(Eva)*

Sanft rauschend lobt, o Quellen, ihn!  
Den Wipfel neigt, ihr Bäum!  
Ihr Pflanzen, duftet, Blumen,  
haucht ihm euren Wohlgeruch!

*(Adam)*

Ihr, deren Pfad die Höhn erklimmt,  
und ihr, die niedrig kriecht, ihr, deren Flug die Luft  
durchschneid't,  
und ihr, im tiefen Naß,

*(亞當)*

閃爍的星光多麼美麗，  
喔太陽的來臨何等奇妙！  
你是如何彩飾的，喔太陽，  
你是萬物之靈的眼睛！

*(合唱)*

在你們所到之處，  
皆傳揚神的大能與榮耀！

*(夏娃)*

點綴與安慰夜晚的  
所有天上眾星啊，  
在各處傳揚你們的歌聲，  
齊來讚美吾主。

*(亞當)*

你們這不斷生長更新、  
有力強壯的萬物啊，  
你們這隨風聚了又散的  
濃霧與晚霞啊，

*(夏娃、亞當、合唱)*

齊聲來讚美我主！  
祂的聖名與權能何其偉大。

*(夏娃)*

泉水啊，你們要發出讚美之聲，  
樹木啊，你們要搖擺枝葉！  
眾花草啊，  
你們要吐露芬芳。

*(亞當)*

你們從山徑登高的，  
及盤據低窪處的，  
你們在高空飛翔的，  
及浮游於深水的，

*(Adam)*

Of stars the fairest,  
o how sweet thy smile at dawning morn!  
How brighten'st thou, o sun,  
the day, thou eye and soul of all!

*(Chorus)*

Proclaim in your extended course,  
th'almighty pow'r and praise of God!

*(Eva)*

And thou that rul'st the silent night,  
and all ye starry host,  
spread wide and ev'rywhere  
his praise in choral songs about!

*(Adam)*

Ye strong and cumbrous, strong elements,  
who ceas'less changes make,  
ye dusky mists and dewy steams  
who raise and full thro' th'air.

*(Eva , Adam , Chorus)*

Resound the praise of God our Lord!  
Great his name, and great his might.

*(Eva)*

Ye purling fountains, tune his praise,  
and wave your tops ye pines!  
Ye plants exhale, ye flowers breathe  
at him your balmy scent.

*(Adam)*

Ye, that on mountains stately tread,  
and ye that lowly creep,  
ye birds, that sing at heaven's gate,  
and ye, that swim the stream,

*(Eva, Adam, Chorus)*

ihr Tiere, preiset alle Gott!

Ihn lobe, was nur Odem hat.

*(Eva, Adam)*

Ihr dunklen Hain', ihr Berg' und Tal',

ihr Zeugen unsers Danks,

ertönen sollt ihr früh und spät von unserm Lobgesang.

*(Chor)*

Heil dir, o Gott, o Schöpfer, Heil!

Aus deinem Wort entstand die Welt;

dich beten Erd' und Himmel an.

Wir preisen dich in Ewigkeit.

**31. Recitativ** *(Adam, Eva)*

**Nun ist die erste Pflicht erfüllt**

*(Adam)*

Nun ist die erste Pflicht erfüllt,  
dem Schöpfer haben wir gedankt.

Nun folge mir, Gefährtin meines Lebens!

Ich leite dich, und jeder Schritt weckt neue Freud' in  
unsrer Brust,

zeigt Wunder überall.

Erkennen sollst du dann,

welch unaussprechlich Glück der Herr uns zgedacht,

ihn preisen immerdar,

ihm weihen Herz und Sinn.

Komm, komm, folge mir, folge mir, ich leite dich!

*(Eva)*

O du, für den ich ward! Mein Schirm, mein Schild, mein  
all!

*(夏娃、亞當、合唱)*

你們眾活物都來歌頌主！

讚美祂，頌揚祂！

*(夏娃、亞當)*

你們陰暗的森林與山谷，

做我感謝的證人，

不分晨昏，

傳出我讚美的歌聲。

*(合唱)*

有福的神，有福的創造者啊！

因祢的話語，世界成就。

天與地都仰望祢，

我們永遠歌頌祢。

**愛的盟誓**

**31. 宣敘調** *(亞當、夏娃)*

**我們的本分**

*(亞當)*

如今我們已做的本分，

是向神獻上我們的感謝。

請跟我來，我一生親愛的伴侶！

我要引導妳，每當走一步，

就引發新的歡喜，

每處都出現驚奇。

而後妳會了解，

主給予我們的，

是至高的福分，

我們當獻上心志，頌揚祂。

跟我來吧，我要引導妳。

*(夏娃)*

喔你是我的生命，

我的幫助，我的保護，我的一切！

*(Eva, Adam, Chorus)*

Ye living souls extol the Lord!

Him celebrate, him magnify!

*(Eva, Adam)*

Ye valleys, hills and shady woods,

our raptur'd notes ye heard;

from morn to eve you shall repeat

our grateful hymns of praise.

*(Chorus)*

Hail, bounteous Lord! Almighty hail!

Thy word call'd forth this wond'rous frame.

Thy pow'r adore the heav'n and earth.

We praise thee now and evermore.

**No. 31 Recitative** *(Adam, Eva)*

**Our duty we performed now**

*(Adam)*

Our duty we performed now,

in off'ring up to God our thanks.

Now follow me, dear partner of my life!

Thy guide I'll be, and ev'ry step

pours new delights into our breast,

shews wonders ev'rywhere.

Then may'st thou feel and know

the high degree of bliss,

the Lord allotted us,

and with devoted heart his bounty celebrate.

Come, follow me! Thy guide I'll be.

*(Eva)*

O Thou, for whom I am!

My help, my shield, my all!

Dein Will' ist mir Gesetz.  
So hat's der Herr bestimmt,  
und dir gehorchen,  
bringt mir Freude, Glück und Ruhm.

**32. Duett** (*Adam, Eva*)  
**Holde Gattin, dir zur Seite**

(*Adam*)  
Holde Gattin! Dir zur Seite fliesen sanft die Stunden  
hin. Jeder Augenblick ist Wonne;  
keine Sorge trübet sie.

(*Eva*)  
Teurer Gatte! Dir zur Seite schwimmt in Freuden mir  
das Herz.  
Dir gewidmet ist mein Leben,  
deine Liebe sei mein Lohn.

(*Adam*)  
Der tauende Morgen,  
o wie ermuntert er!

(*Eva*)  
Die Kühle des Abends,  
o wie erquicket sie!

(*Adam*)  
Wie labend ist der runden Früchte Saft!  
(*Eva*)

Wie reizend ist der Blumen süßer Duft!  
(*Adam, Eva*)

Doch ohne dich,  
was wäre mir

(*Adam*)  
der Morgentau,

你的意念是我的律。  
主啊我神也如此命令，  
只要跟隨你，  
我就有榮譽和幸福。

**32. 二重唱**(亞當、夏娃)  
**溫柔的妻子啊！在妳身旁**

(亞當)  
溫柔的妻子啊！只要在妳身旁，  
時光就會安靜地流過。  
所有時辰都化為快樂，  
任何憂慮都煙消雲散。

(夏娃)  
親愛的夫君啊！只要在你身旁，  
我心中就充滿歡喜。  
我的生命只為獲得你的愛，  
我要全心報答你的愛。

(亞當)  
降下甘露的早晨，  
喔給予我們多大的元氣！

(夏娃)  
每遇涼爽的黃昏，  
喔是何等的心曠神怡！

(亞當)  
果子的甜美，使我們何等感恩！  
(夏娃)

花朵的芬芳，是多麼可愛迷人！  
(亞當、夏娃)

但若沒有你，  
這些全無意義。

(亞當)  
清晨的甘露？

Thy will is law to me.  
So God, our Lord, ordains,  
and from obedience,  
grows my pride and happiness.

**No. 32 Duet** (*Adam, Eva*)  
**Graceful consort ! At thy side**

(*Adam*)  
Graceful consort! At thy side  
softly fly the golden hours.  
Ev'ry moment brings new rapture;  
ev'ry care is put to rest.

(*Eva*)  
Spouse adored! At thy side  
purest joys o'er-flow the heart.  
Life and all I am is thine;  
my reward thy love shall be.

(*Adam*)  
The dew-dropping morn,  
o how she quickens all!

(*Eva*)  
The coolness of ev'n,  
o how she all restores!

(*Adam*)  
How grateful is of fruits the savour sweet!  
(*Eva*)

How pleasing is of fragrant bloom the smell!  
(*Adam, Eva*)

But without thee,  
what is to me

(*Adam*)  
the morning dew,

(Eva)  
der Abendhauch,  
(Adam)  
der Früchte Saft,  
(Eva)  
der Blumenduft.  
(Adam), (Eva)

Mit dir erhöht sich jede Freude,  
mit dir genieß ich doppelt sie;  
mit dir ist Seligkeit das Leben;  
dir, dir sei es ganz geweiht.

### 33. Recitativ (Uriel)

#### O glücklich Paar, und glücklich immerfort

(Uriel)

O glücklich Paar, und glücklich immerfort,  
wenn falscher Wahn euch nicht verführt,  
noch mehr zu wünschen, als ihr habt, und mehr zu  
wissen, als ihr sollt.

### 34. Schlusschor mit Soli

#### Singt dem Herren alle Stimmen

(Chor)

Singt dem Herren alle Stimmen!  
Dankt ihm alle seine Werke!  
Laßt zu Ehren seines Namens Lob in Wettgesang  
erschallen.

Des Herren Ruhm, er bleibt in Ewigkeit!  
Amen! Amen!

(Soli)

Des Herren Ruhm, er bleibt in Ewigkeit!  
Amen! Amen!

(夏娃)  
黃昏的微風?  
(亞當)  
甜美的果子?  
(夏娃)  
芬芳的花朵?  
(亞當、夏娃)

跟你在一起，快樂才增加，  
跟你在一起，歡喜總是新，  
跟你在一起，生命永有至福，  
所有的一切都獻給你。

### 受天使祝福

#### 33. 宣敘調 (烏利爾)

天使烏利爾祝福這一對男女。

(烏利爾)：

幸福的夫妻呵，願你們永浴愛河。  
可是你們若想知道比已知更多的，  
盼望獲得比已有的更多，那麼，這些非份妄想，  
將使你們陷入墮落深淵。

### 34. 合唱與四重唱

#### 所有聲音齊向吾主歌唱

(合唱)

所有聲音齊向吾主歌唱，  
所有偉業都已成就，  
感謝主吧！  
歌頌吾主聖名，讚美歌聲響遍雲霄  
讚美吾主，永遠無盡。  
阿們！

(四重唱)

讚美吾主，永遠無盡。  
阿們！

(Eva)  
the breath of ev'n,  
(Adam)  
the sav'ry fruit?  
Eva  
the fragrant bloom?  
(Adam, Eva)

With thee is ev'ry joy enhanced,  
with thee delight is ever new;  
with thee is life incessant bliss;  
thine it whole shall be.

### No. 33 Recitative (Uriel)

#### O happy pair, and always happy yet

(Uriel)

O happy pair! And always happy yet,  
if not misled by false conceit,  
ye strive at more, as granted is,  
and more to know, as know ye should!

### No. 34 Chorus with Soli

#### Sing the Lord ye voices all!

(Chorus)

Sing the Lord ye voices all!  
Utter thanks ye all his works.  
Celebrate his pow'r and glory,  
let his name resound on high!  
The Lord is great,  
his praise shall last for aye. Amen.

(Soli)

Amen. The Lord is great,  
his praise shall last for aye.

臺北醫學大學  
賴淑芳 副教授

歷年音樂發表會暨活動行程表

| 日期                    | 音樂會名稱                                                                                                                     | 演出地點                  | 職稱                 |
|-----------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------|--------------------|
| 1994.01.24            | 臺北市立教育大學音樂教育學系<br>管絃樂團巡迴演奏會                                                                                               | 嘉義市立教育大學<br>音樂館演奏廳    | 音樂指導<br>舞臺總監       |
| 1994.01.25            |                                                                                                                           | 臺中教育大學<br>中正樓大禮堂      |                    |
| 1995.10.04            | ~你也可以成為音樂家~<br>女高音賴淑芳聲樂之夜                                                                                                 | 國家演奏廳                 | 女高音                |
| 1994.10.09            | 南投縣教師合唱團演唱會                                                                                                               | 臺北市立社教館               | 指揮                 |
| 1995.03.29            | ~青年之愛~<br>五校聯合音樂會                                                                                                         | 國父紀念館                 | 指揮                 |
| 1995.05.28            | ~散入春風滿杏城~<br>臺北醫學大學 35 週年校慶音樂會                                                                                            | 國家演奏廳                 | 指揮                 |
| 1995.08               | 台北新光人壽承德女聲合唱團<br>美加巡迴演出                                                                                                   | 美國、加拿大                | 指揮                 |
| 1995.12.19            | ~協奏曲之夜~<br>慶祝臺北市立教育大學<br>100 週年校慶系列音樂會                                                                                    | 臺北市立教育大學<br>中正堂       | 指揮                 |
| 1996.05.20            | 慶祝中華民國<br>「第九任總統、副總統就職典禮」<br>音樂會                                                                                          | 桃園巨蛋體育館               | 總指揮<br>助理          |
| 1996.08.20<br>~ 09.19 | ~今夜來聽臺灣歌~<br>臺北醫學大學'96 赴日巡迴演出<br>在日臺醫人聯合音樂會                                                                               | 日本東京新宿<br>安田生命音樂廳     | 指揮<br>指導老師         |
| 1996.11               | 貝多芬第九號「合唱」交響曲<br>(19 個合唱團)                                                                                                | 國父紀念館<br>中壢藝術館        | 合唱指導               |
| 1996.12.23            | ~協奏曲之夜~<br>臺北市立教育大學校慶系列音樂會                                                                                                | 臺北市立教育大學<br>音樂館演奏廳    | 指揮                 |
| 1997.01.12            | 國立政大校友合唱團年度音樂會                                                                                                            | 國家演奏廳                 | 指揮                 |
| 1997.02.16~19         | 臺灣實驗合唱團 1997 年新馬之旅                                                                                                        | 新加坡<br>馬來西亞           | 副總幹事<br>副指揮<br>女高音 |
| 1997.04.06            | 「合唱嘉年華」音樂會                                                                                                                | 臺北縣立文化中心<br>演藝廳       | 指揮                 |
| 1997.05               | 「跨世紀之音 Super Concert」<br>演唱會                                                                                              | 國立中正紀念堂廣場<br>(約 6 萬人) | 合唱指導               |
| 1997.06.17            | 「六月樂頌」合唱之夜                                                                                                                | 臺北縣立文化中心<br>演藝廳       | 指揮<br>製作人          |
| 1997.09.18            | ~ 師鐸禮讚~<br>To Sir with Gloria<br>臺北醫學大學杏聲合唱團<br>1997 年度巡迴公演<br>Taipei Medical College<br>Sing Song Chorus Concert Tour'97 | 國家音樂廳                 | 指揮<br>指導老師         |

| 日期            | 音樂會名稱                                                                                                                | 演出地點                                | 職稱          |
|---------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|-------------|
| 1997.11.03    | 育芝的舒曼 Yue-Chi Sinfonietta<br>育芝小交響樂團音樂會                                                                              | 國家音樂廳                               | 總幹事         |
| 1997.11.24    | ~中西樂韻彙粹~<br>國立實驗合唱團 87 年度巡迴演唱會                                                                                       | 實踐大學音樂廳                             | 女高音<br>副總幹事 |
| 1998.01.17    |                                                                                                                      | 中壢藝術館                               |             |
| 1998.02.07    |                                                                                                                      | 宜蘭縣立體育館                             |             |
| 1998.02.08    |                                                                                                                      | 花蓮縣立名義國小                            |             |
| 1998.04.11    |                                                                                                                      | 苗栗縣聯合工商專科學校                         |             |
| 1998.04.30    |                                                                                                                      | 新莊文化藝術中心                            |             |
| 1998.05.23    |                                                                                                                      | 新竹縣立文化中心                            |             |
| 1997.12.09    | 國立政大校友合唱團年度音樂會                                                                                                       | 國立中正文化中心<br>演奏廳                     | 指揮<br>指導老師  |
| 1998.01.11    | 美聲之夜                                                                                                                 | 臺北縣立文化中心<br>演藝廳                     | 女高音<br>製作人  |
| 1998.05.14/15 | 臺北市立教育大學音樂教育學系<br>87 巡迴音樂會                                                                                           | 嘉義市立教育大學<br>演奏廳                     | 指揮<br>舞臺總監  |
| 1998.05.23/24 | 第二十二屆全國醫學院<br>合唱觀摩音樂會                                                                                                | 臺北醫學大學<br>萬芳醫院                      | 指揮<br>指導老師  |
| 1998.06.01    | ~協奏曲之夜~                                                                                                              | 臺北市立市立教育大學<br>演奏廳                   | 指導老師        |
| 1998.07.24~27 | 《魔笛》<br>莫扎特的魔法寶典歌劇                                                                                                   | 國家戲劇院                               | 副總幹事<br>女高音 |
| 1998.08.06    | 1998 臺北國際合唱音樂節<br>Taipei International Choral Festival<br>歐洲之夜—芬蘭<br>Kampin Laulu Chamber Choir                      | 國家音樂廳                               | 副總幹事<br>女高音 |
| 1998.08.31    | ~聽見福爾摩沙~<br>臺北醫學大學杏聲合唱團<br>1998 歐洲巡迴音樂會<br>Taipei Medical College<br>Sing Song Chorus<br>European Concert Tour, 1998 | 中國信託新舞臺                             | 指揮<br>指導老師  |
| 1998.09.04    |                                                                                                                      | 柏林<br>St.MatthäusKirche             |             |
| 1998.09.08    |                                                                                                                      | 維也納<br>Prayner<br>Konservatorium    |             |
| 1998.09.10    |                                                                                                                      | 慕尼黑<br>München Universität<br>Halle |             |
| 1998.09.22    |                                                                                                                      | 臺北醫學大學<br>杏春樓大禮堂                    |             |
| 1998.09.26    |                                                                                                                      | 北市中山基督長老教會                          |             |
| 1998.09.11    | 林望傑&<br>國家音樂廳交響樂團的新紀元<br>N.S.O. 1998 Opening Concert with<br>Jahja Ling                                              | 國家音樂廳                               | 副總幹事<br>女高音 |
| 1998.09.22    | 臺北醫學大學敬師音樂會                                                                                                          | 臺北醫學大學<br>杏春樓大禮堂                    | 指揮          |

| 日期         | 音樂會名稱                                                                                        | 演出地點                  | 職稱          |
|------------|----------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------|-------------|
| 1998.09.27 | 西洋合唱音樂史話(五)<br>浪漫時期與國民樂派(下) 德奧地區<br>Romantic Period and Nationalism<br>(Germany and Austria) | 國家演奏廳                 | 副總幹事<br>女高音 |
| 1998.10.12 | ~美的饗宴~<br>育芝小交響樂團音樂會                                                                         | 國立臺灣師範大學              | 總幹事         |
| 1998.10.23 |                                                                                              | 南投縣立光華國小<br>南投縣立虎山國小  |             |
| 1998.10.28 |                                                                                              | 臺中市立忠孝國小<br>臺中市國立文華高中 |             |
| 1998.10.31 |                                                                                              | 桃園縣立中興國中              |             |
| 1998.11.04 |                                                                                              | 臺北縣立榮富國小              |             |
| 1998.10.17 | 育芝和李逸寧的莫扎特 Enjoy<br>Mozart with Yu-Chi Sinfonietta                                           | 國家音樂廳                 | 總幹事         |
| 1998.11.04 | 八十七年臺北市音樂季<br>馬勒第二號交響曲「復活」                                                                   | 國家音樂廳                 | 副總幹事<br>女高音 |
| 1998.11.13 | ~無盡的追思與感念~<br>白鷺鷥音樂會                                                                         | 板橋市四維公園               | 副總幹事<br>指揮  |
| 1998.11.23 | 70 申學庸教授慶生音樂會                                                                                | 新舞臺                   | 副總幹事<br>女高音 |
| 1998.12.01 | 慶祝國立臺北教育大學<br>創校 102 週年校慶音樂會                                                                 | 國立市立教育大學<br>音樂館演奏廳    | 指揮          |
| 1998.12.17 | 國立政大校友合唱團年度演唱會                                                                               | 國家演奏廳                 | 指揮          |
| 1998.12.18 | 臺北醫學大學杏聲合唱團<br>1998 期末音樂會                                                                    | 臺北醫學大學<br>杏春樓大禮堂      | 音樂指導        |
| 1998.12.20 | 西洋合唱史話(六)<br>二十世紀的現代合唱<br>Modernity of the 20th Century                                      | 國家演奏廳                 | 副總幹事<br>女高音 |
| 1998.12.21 | ~交響樂之夜~<br>臺北市立教育大學<br>103 週年校慶音樂會                                                           | 臺北市立教育大學<br>中正堂       | 指揮          |
| 1998.12.22 | ~午間跳躍在校園中的音符~<br>第七屆通識教育研習營:<br>通識與專業的融合                                                     | 臺北醫學大學<br>杏春樓大禮堂      | 指揮<br>指導老師  |
| 1999.01.10 | ~走過音樂長河~<br>臺北市樂友合唱團三十四週年演唱會                                                                 | 國家演奏廳                 | 指揮          |
| 1999.01.15 | 1998 歲末音樂饗宴<br>政大音樂節                                                                         | 國家音樂廳                 | 指揮          |
| 1999.02.26 | 總統府「介壽館音樂會」                                                                                  | 總統府介壽館                | 副總幹事<br>女高音 |
| 1999.03.06 | 「歌聲滿城鄉」竹東巡迴演唱會                                                                               | 竹東鎮農產品銷售中心            | 副總幹事<br>女高音 |

| 日期                                     | 音樂會名稱                            | 演出地點              | 職稱          |
|----------------------------------------|----------------------------------|-------------------|-------------|
| 1999.03.28                             | 「前輩足跡系列音樂會(一)」                   | 國家演奏廳             | 副總幹事<br>女高音 |
| 1999.04.03                             | 「歌聲滿城鄉」大溪巡迴演唱會                   | 大溪鎮文化會館           | 副總幹事<br>女高音 |
| 1999.04.17                             | 「歌聲滿城鄉」三芝巡迴演唱會                   | 三芝鄉公所禮堂           | 副總幹事<br>女高音 |
| 1999.04.24                             | 「歌聲滿城鄉」頭城巡迴演唱會                   | 頭城國小演藝廳           | 副總幹事<br>女高音 |
| 1999.05.01                             | 「歌聲滿城鄉」頭份巡迴演唱會                   | 頭份鎮中山堂            | 副總幹事<br>女高音 |
| 1999.05.08                             | ~我愛的人在火燒島~<br>迎接新臺灣人權時代來臨音樂會     | 國家音樂廳             | 副總幹事<br>女高音 |
| 1999.05.16                             | 星空下的鳥語                           | 國家音樂廳             | 副總幹事<br>女高音 |
| 1999.05.24<br>1999.05.27<br>1999.05.29 | 臺北市立教育大學音樂教育學系<br>1999年巡迴音樂會     | 臺北市立教育大學<br>中正堂等地 | 指導老師        |
| 1999.05.30                             | 「前輩足跡系列音樂會(二)」                   | 國家音樂廳             | 副總幹事<br>女高音 |
| 1999.06.01                             | ~新北醫·新楓情·薪相傳~<br>臺北醫學大學39週年校慶音樂會 | 國父紀念館             | 音樂指導<br>女高音 |
| 1999.06.05                             | 「歌聲滿城鄉」大甲巡迴演唱會                   | 大甲鎮中正紀念館          | 副總幹事<br>女高音 |
| 1999.06.08                             | 《杏原故事》<br>北醫大原住民音樂CD專輯發表會        | 臺北醫學大學            | 音樂指導        |
| 1999.06.09                             | 陳冠宇鋼琴獨奏會                         | 臺北醫學大學<br>杏春樓大禮堂  | 活動企劃        |
| 1999.06.30                             | 1999 國立實驗合唱團加拿大巡迴<br>行前公演        | 國立臺灣藝術教育館<br>演藝廳  | 副總幹事<br>女高音 |
| 1999.07.03~14                          | 1999 國立實驗合唱團<br>加拿大國際合唱節暨巡迴演出    | 多倫多、溫哥華<br>聖瓊斯    | 副總幹事<br>女高音 |
| 1999.09.02~06                          | 成大合唱團第19屆暑期音樂生活營                 | 陽明山福音園            | 聲樂指導        |
| 1999.10.11                             | 九二一大地震全國追悼大會<br>音樂會              | 林口體育館             | 副總幹事<br>女高音 |

| 日期         | 音樂會名稱                                                | 演出地點              | 職稱          |
|------------|------------------------------------------------------|-------------------|-------------|
| 1999.09.04 | ~世紀末的迴響~<br>臺北醫學大學杏聲合唱團<br>第十五屆全省巡迴演唱會               | 臺北醫學大學<br>附屬萬芳醫院  | 指揮          |
| 1999.09.07 |                                                      | 新竹國立清華大學          |             |
| 1999.09.09 |                                                      | 彰化基督教醫院           |             |
| 1999.09.11 |                                                      | 花蓮門諾醫院            |             |
| 1999.09.12 |                                                      | 國立蘇澳海事水產<br>職業學校  |             |
| 1999.09.16 |                                                      | 臺北市社教館<br>(敬師音樂會) |             |
| 1999.09.21 |                                                      | 臺北醫學大學<br>(迎新音樂會) |             |
| 1999.10.28 | 1999 古典與浪漫的深情對話                                      | 新舞臺               | 指揮          |
| 1999.12.01 | ~校慶音樂會~<br>國立臺北教育大學慶祝校慶<br>創校 103 週年                 | 國立臺北教育大學<br>音樂館   | 指揮          |
| 1999.12.03 | 黃友棣教授音樂講習會                                           | 國家音樂廳             | 副總幹事<br>女高音 |
| 1999.12.04 | 「前輩足跡系列音樂會(三)」                                       | 國家音樂廳             | 副總幹事<br>女高音 |
| 1999.12.07 | 璀璨的浪漫之夜                                              | 臺北醫學大學<br>杏春樓大禮堂  | 主講人         |
| 1999.12.21 | ~生命與愛的禮讚~<br>政大校友合唱團年度演唱會<br>暨紀念李抱忱博士逝世二十週年<br>紀念音樂會 | 國家演奏廳             | 指揮          |
| 1999.12.29 | 貝多芬第九號「合唱」交響曲                                        | 國家音樂廳             | 副總幹事<br>女高音 |
| 2000.01.10 | 貝多芬皇帝與命運                                             | 國家音樂廳             | 總幹事         |
| 2000.01.12 | 音樂與現代                                                | 國家音樂廳             | 指揮<br>指導老師  |
| 2000.01.23 | ~合唱音樂百匯~<br>樂友合唱團三十五週年演唱會                            | 國家演奏廳             | 指揮          |
| 2000.01.29 | 布蘭詩歌                                                 | 國家音樂廳             | 副總幹事<br>女高音 |
| 2000.02.15 | 萬芳醫院三週年院慶音樂饗宴                                        | 萬芳醫院一樓大廳          | 指揮<br>指導老師  |
| 2000.03.20 | ~乘著音樂的翅膀~<br>賴淑芳老師音樂及音樂作品欣賞<br>成果發表音樂會               | 臺北醫學大學<br>杏春樓大禮堂  | 指導老師        |
| 2000.04.28 | 「永恆的春天」<br>總統府介壽館音樂會                                 | 總統府介壽館            | 副總幹事<br>女高音 |
| 2000.05.02 | 歌劇「杜蘭朵公主」                                            | 國家音樂廳             | 副總幹事<br>女高音 |

| 日期            | 音樂會名稱                                  | 演出地點             | 職稱                |
|---------------|----------------------------------------|------------------|-------------------|
| 2000.05.20    | 慶祝中華民國<br>「第十任總統、副總統就職典禮」<br>音樂會       | 總統府前凱達格蘭廣場       | 指揮<br>合唱總指導       |
| 2000.06.01    | ~校慶音樂會Super Concert~<br>慶祝臺北醫學大學40週年校慶 | 臺北市政府<br>大禮堂     | 音樂總監<br>女高音       |
| 2000.07.06    | 國立臺灣師範大學合唱團<br>40週年慶晚會                 | 國立臺灣師範大學<br>大禮堂  | 指揮                |
| 2000.12.17    | 第一屆我愛臺北—馬拉松音樂會<br>20多個演出團體演出(近8小時)     | 大安森林公園           | 音樂總監              |
| 2000.12.18    | 莫札特禮讚—國立政大校友合唱團<br>年度公演音樂會             | 國家演奏廳            | 指揮                |
| 2000.12.27    | ~感恩、展望、祝福~<br>921關懷系列音樂會               | 南投縣中寮鄉           | 音樂總監              |
| 2001.02.23    | 臺北市各區工商婦女聯誼會<br>會長聯合授證暨聯誼晚會            | 錦福樓              | 女高音               |
| 2001.04.02    | 藝術獻愛心聯合音樂會                             | 臺北醫學大學<br>附設醫院   | 指揮                |
| 2001.05.22    | ~中國藝術歌曲之夜~<br>女高音賴淑芳獨唱會                | 臺北醫學大學<br>杏春樓大禮堂 | 女高音               |
| 2001.06.02    | 國立實驗合唱團90年度<br>甄選新團員                   | 國立中正文化中心         | 評審委員              |
| 2001.07.02    | 國立政治大學振聲合唱團<br>2001巡迴公演                | 國家演奏廳            | 指揮                |
| 2001.08.06    | 臺北醫學大學附設醫院<br>25th週年院慶晚會               | 臺北醫學大學<br>杏春樓大禮堂 | 女高音               |
| 2001.09.05    | 絲竹歌聲話民情                                | 國立臺灣藝術教育館<br>演藝廳 | 指揮                |
| 2001.09.22    | 「拇山愛心藝文健診」音樂會                          | 臺北市二二八紀念館<br>廣場  | 指揮                |
| 2001.10.11-12 | 世界佛教音樂交流會                              | 印尼               | 音樂指導              |
| 2001.11.12-29 | 九十學年度臺北市學生音樂比賽                         | 臺北市              | 評審委員              |
| 2001.11.28    | 「藝術人生，世紀生春」<br>音樂會                     | 國立臺灣藝術教育館<br>演藝廳 | 指揮                |
| 2001.12.07    | 國立政治大學第35屆文化盃<br>合唱比賽                  | 國立政治大學<br>四維堂    | 評審委員              |
| 2001.12.10    | ~義大利美聲巡禮~<br>女高音賴淑芳獨唱會                 | 新舞臺              | 女高音               |
| 2001.12.20    | 合唱之夜                                   | 臺北市立教育大學<br>中正堂  | 指揮                |
| 2001.12.27    | 國際獅子會300A3區金獅歌唱比賽                      | 錦華樓              | 評審委員              |
| 2002.01.07    | 合唱音樂嘉年華                                | 新舞臺              | 音樂總監<br>指揮<br>主講人 |

| 日期                             | 音樂會名稱                             | 演出地點             | 職稱         |
|--------------------------------|-----------------------------------|------------------|------------|
| 2002.05.17                     | ~女高音賴淑芳歌劇選粹之夜~<br>慶祝臺北醫學大學42週年校慶  | 中山堂中正廳           | 女高音        |
| 2002.                          | 國立政治大學75週年校慶晚會                    | 國立政治大學           | 指揮         |
| 2002.02.15/16                  | 天恩彌勒福音合唱團<br>2002新春音樂會-新年新氣象      | 國家音樂廳            | 女高音        |
| 2002.02.28                     | 二二八事件55週年紀念音樂會                    | 臺北市二二八紀念館<br>廣場  | 音樂指導       |
| 2002.05.21                     | ~賴淑芳老師師生聯合音樂會~<br>慶祝臺北醫學大學42週年校慶  | 臺北醫學大學<br>杏春樓大禮堂 | 指導老師       |
| 2002.05.28                     | ~合唱系列-貝多芬巡禮~<br>慶祝臺北醫學大學42週年校慶    | 中山堂中正廳           | 指揮<br>指導老師 |
| 2002.06.04                     | ~楓林樂響~<br>臺北醫學大學42週年校慶音樂會         | 臺北市政府禮堂          | 製作人<br>女高音 |
| 2002.06.14~17                  | ~讓世界讚美你~<br>穗、港、澳、臺合唱交流音樂會        | 廣州黃花崗劇院          | 指揮         |
| 2002.06.29                     | ~從音樂世界談創造力培養~<br>創造力教育座談會         | 國立花蓮高中           | 主講人        |
| 2002.06.30                     | ~留住風華，享受健康~<br>關懷更年期婦女健康講座        | 臺北市市議會<br>大禮堂    | 女高音        |
| 2002.07.13~31                  | 波蘭華沙蕭邦音樂院<br>結業音樂會                | 波蘭華沙蕭邦音樂院        | 女高音        |
| 2002.08.27                     | 「臺灣新意象」合唱音樂會                      | 國家音樂廳            | 指揮         |
| 2002.09.13/14<br>2002.10.04/05 | 臺灣藝術、心靈與創作-戲樂人生                   | 臺北市二二八紀念館        | 主講人        |
| 2002.11                        | ~黃河大合唱~<br>讓歷史之歌燃亮民族情             | 澳門藝音文化中心         | 指揮         |
| 2002.12.05                     | ~德奧禮讚~<br>女高音賴淑芳獨唱會               | 國家演奏廳            | 女高音        |
| 2002.12.17                     | 中國藝術歌曲合唱之夜                        | 臺北醫學大學<br>杏春樓大禮堂 | 指揮         |
| 2003.08.08                     | 慶祝父親節暨慶生會                         | 萬芳醫院12樓<br>護理之家  | 指揮         |
| 2003.09.06                     | ~舞動世紀美聲~<br>合唱音樂會                 | 國家音樂廳            | 指揮         |
| 2003.10.27                     | 「榮耀莫札特」<br>女高音賴淑芳獨唱會              | 中山堂中正廳           | 女高音        |
| 2003.11                        | 國際獅子會300A3區遠東年會<br>(歡迎世界總會會長音樂晚會) | 圓山大飯店            | 指揮         |
| 2003.12.18                     | 聖誕歌曲演唱會                           | 萬芳醫院一樓大廳         | 指揮         |
| 2003.12.23                     | 國際獅子會300A3區聖誕音樂晚會                 | 環亞大飯店            | 指揮         |
| 2003.12.31                     | 跨年音樂會                             | 臺北醫學大學<br>杏春樓大禮堂 | 指揮         |

| 日期                    | 音樂會名稱                               | 演出地點                        | 職稱              |
|-----------------------|-------------------------------------|-----------------------------|-----------------|
| 2004.01.10            | 歲末聯歡會                               | 萬芳醫院 12 樓<br>護理之家           | 指揮              |
| 2004.01.20            | ~行前公演~<br>國立實驗合唱團美加巡迴音樂會            | 國家音樂廳(臺灣)                   | 合唱指導<br>暨<br>指揮 |
| 2004.01.29            | 國立實驗合唱團美加巡迴音樂會                      | 美國波士頓<br>哈佛大學桑德斯劇院          |                 |
| 2004.01.30            |                                     | 美國紐約<br>市立公共圖書館<br>唐乃爾圖書館中心 |                 |
| 2004.02.01            |                                     | 加拿大多倫多藝術中心                  |                 |
| 2004.02.06            |                                     | 美國洛杉磯<br>華僑文教第二服務中心         |                 |
| 2004.02.10            | ~咱兜·咱的歌~<br>國際獅子會 300A3 區新春音樂會      | 國父紀念館                       | 指揮              |
| 2004.03.28            | 七情六藝春迴萬芳                            | 萬芳醫院一樓大廳                    | 指揮              |
| 2004.03.29            | 音樂·醫學·人文之夜                          | 國家音樂廳                       | 指揮              |
| 2003.04.08            | 李抱枕樂展                               | 國家音樂廳                       | 合唱指導<br>暨指揮     |
| 2004.04.23            | 國際獅子會全國總監議會之夜                       | 國際會議中心                      | 指揮              |
| 2004.05.15            | ~布蘭詩歌~<br>國立實驗合唱團 93 年定期音樂會         | 國家音樂廳                       | 合唱指導<br>暨指揮     |
| 2004.05.17            | ~名古屋合唱之夜~<br>臺灣師大-臺北醫大結盟<br>暨校慶系列活動 | 臺北醫學大學<br>杏春樓大禮堂            | 指揮              |
| 2004.05.20<br>(早)     | 第十一任總統、副總統<br>就職典禮音樂會               | 總統府前凱達格蘭廣場                  | 合唱指導            |
| 2004.05.20<br>(晚)     | 第十一任總統、副總統<br>就職典禮晚會                | 板橋市立體育場                     | 合唱指導            |
| 2004.05.29<br>(早)     | 93 年度萬芳醫院志工表揚大會                     | 萬芳醫院國際會議廳                   | 指揮              |
| 2004.05.29<br>(晚)     | 國際獅子會 300A3 區合唱團音樂會<br>(國際獅子會複合區年會) | 圓山飯店                        |                 |
| 2004.07.03            | ~行前公演~<br>國立實驗合唱團歐洲巡演音樂會            | 高雄市音樂館                      | 合唱指導<br>暨<br>指揮 |
| 2004.07.13~14         | 國立實驗合唱團歐洲巡演音樂會                      | 西班牙加納利群島<br>特內利斐音樂廳         |                 |
| 2004.07.18            |                                     | 法國巴黎<br>臺北新聞文化中心            |                 |
| 2004.10.09<br>(午晚共兩場) | 93 年國慶四海同心音樂會                       | 國家音樂廳                       | 合唱指導<br>暨指揮     |
| 2004.10.16            | 國立實驗合唱團 93 年音樂會<br>~文藝復興的牧歌世界~      | 國家演奏廳                       | 合唱指導<br>暨指揮     |
| 2004.11.06            | 咱的鄉土咱的歌                             | 國立藝術教育館                     | 指揮              |

| 日期                          | 音樂會名稱                                              | 演出地點            | 職稱          |
|-----------------------------|----------------------------------------------------|-----------------|-------------|
| 2004.11.07~08               | ~發現馬勒~<br>馬勒第二號交響曲「復活」                             | 國家音樂廳           | 合唱指導        |
| 2004.11.14                  |                                                    | 花蓮縣立文化中心        |             |
| 2004.11.17                  | 九十三學年度臺北市學生音樂比賽                                    | 臺北市             | 評審委員        |
| 2004.11.22                  | 萬芳醫院醫學中心揭牌儀式音樂會                                    | 萬芳醫院            | 指揮          |
| 2004.11.29                  | 國立臺北教育大學<br>108週年校慶音樂會                             | 國家音樂廳           | 合唱指導        |
| 2004.12.03                  | 九十三學年度嘉義市學生音樂比賽<br>暨鄉土歌謠比賽                         | 嘉義市文化中心<br>音樂廳  | 評審委員        |
| 2004.12                     | 國立實驗合唱團團員年度評鑑                                      | 國家音樂廳           | 評審委員        |
| 2004.12.20                  | ~人聲驚艷~<br>歐洲經典合唱巡禮                                 | 國家音樂廳           | 合唱指導        |
| 2004.12.31<br>2005.01.02/04 | 貝利尼 歌劇「諾瑪」<br>(三場)                                 | 國家戲劇院           | 合唱指導        |
| 2005.01.10                  | 國際師子會 300A3 區<br>關懷視障音樂饗宴                          | 國父紀念館           | 指揮          |
| 2005.01.18                  | 國立政治大學校友合唱團年度公演                                    | 國家演奏廳           | 指揮          |
| 2005.01.31<br>~ 02.09       | 國立實驗合唱團美國巡演音樂會                                     | 美國夏威夷大學         | 合唱指導<br>暨指揮 |
|                             |                                                    | 第一基督長老教會        |             |
| 2005.03.28                  | 慶祝臺北醫學大學 45 週年<br>校慶系列活動<br>~彩繪人聲~<br>女高音賴淑芳藝術歌曲之夜 | 國家音樂廳           | 女高音         |
| 2005.05.11                  | 慶祝護士節音樂會                                           | 萬芳醫院<br>國際會議中心  | 指揮          |
| 2005.05.14~15               | 第 28 屆全國十醫合唱觀摩會                                    | 長庚大學國際會議廳       | 合唱指導        |
| 2005.05.15~16               | NSO 發現馬勒系列之八<br>馬勒：第三號交響曲<br>「夢·宇宙·奧秘」             | 國家音樂廳           | 合唱指導        |
| 2005.06.01                  | 國立臺北教育大學<br>中庭音樂會                                  | 國立臺北教育大學<br>音樂館 | 合唱指導        |
| 2005.06.24/26               | 威爾第 歌劇「法斯塔夫」                                       | 國家音樂廳           | 合唱指導        |
| 2005.07.10~11               | NSO 發現馬勒系列之十<br>馬勒：第八號交響曲「千人歡頌」                    | 國家音樂廳           | 合唱指導        |

| 日期                        | 音樂會名稱                                                              | 演出地點                                                            | 職稱              |
|---------------------------|--------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|-----------------|
| 2005.08.06                | 國立實驗合唱團<br>2005 加拿大巡迴演出<br>暨慶祝亞省百週年音樂會                             | (臺灣)臺南<br>國立文化資產保存<br>研究中心籌備處演講廳                                | 合唱指導<br>暨<br>指揮 |
| 2005.08.19                |                                                                    | (加拿大)溫哥華<br>基督教會大教堂<br>Christ Church<br>Cathedral,<br>Vancouver |                 |
| 2005.08.20                |                                                                    | (加拿大)卡加利<br>中華文化中心<br>Calgary Chinese<br>Cultural Centre        |                 |
| 2005.09.10                | 2005 中華民國第十三屆幼鐸獎                                                   | 台北縣政府<br>多功能集會堂                                                 | 指揮              |
| 2005.09.12                | 臺北醫學大學<br>新生入學指導「校歌教唱」                                             | 臺北醫學大學<br>杏春樓大禮堂                                                | 指導老師            |
| 2005.10.22                | 十六世紀的義大利情愛世界<br>Don Carlo Gesualdo:<br>Il Sesto libro di madrigali | 國家演奏廳                                                           | 合唱指導<br>暨指揮     |
| 2005.11.08                | ~台日文化交流音樂會~<br>女高音賴淑芳獨唱會                                           | 日本<br>大垣市市民會館                                                   | 女高音             |
| 2005.11.23                | 國立臺北教育大學<br>慶祝 109 週年校慶巡演                                          | 國家音樂廳                                                           | 合唱指導            |
| 2005.11.24                |                                                                    | 頭份鎮公所中山堂                                                        |                 |
| 2005.11.25                |                                                                    | 高雄市音樂館                                                          |                 |
| 2005.11.27                | ~大師風采~<br>葛羅絲曼與國立實驗合唱團                                             | 國家音樂廳                                                           | 合唱指導            |
| 2005.11.28                | 新竹市 94 學年度音樂比賽                                                     | 新竹市文化中心                                                         | 評審委員            |
| 2005.12.11                | 際獅子會 300A3 區(2005-2006)<br>關懷視障音樂晚會                                | 國父紀念館                                                           | 指揮              |
| 2005.12.10                | 國立實驗合唱團 20 週年團慶巡迴演<br>出                                            | 高雄市音樂館                                                          | 合唱指導<br>暨指揮     |
| 2005.12.17                |                                                                    | 嘉義市弘仁女中                                                         |                 |
| 2006.02.03                | 國立實驗合唱團<br>2006 日本巡迴演出<br>~日臺友好文化交流~                               | 米原市<br>Lucci Plaza Bel Hall<br>310                              | 合唱指導<br>暨指揮     |
| 2006.02.05                |                                                                    | 東京都<br>Hakuju Hall                                              |                 |
| 2006.02.08                |                                                                    | 宮崎市<br>日向學院                                                     |                 |
| 2006.04.07<br>/08/09 (三場) | 2006 舞蹈春天<br>新古典舞團《布蘭詩歌》                                           | 國家戲劇院                                                           | 合唱指導            |
| 2006.05.27                | 永恆的加冕--莫札特合唱榮耀篇                                                    | 國家演奏廳                                                           | 合唱指導            |

| 日期         | 音樂會名稱                                                          | 演出地點                                                               | 職稱                    |
|------------|----------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------|-----------------------|
| 2006.06.03 | 愛不減-器官捐贈感恩音樂會                                                  | 萬芳醫院                                                               | 指揮                    |
| 2006.06.04 | 莫札特「加冕彌撒」<br>國立實驗合唱團 2006 年校園巡迴系列                              | 國立台東師範大學                                                           | 合唱指導<br>暨指揮           |
| 2006.08.16 | 2006 國立實驗合唱團<br>泰國巡迴演出                                         | 彭世洛<br>皮普松昆皇家師範大學<br>(Pibulsongkram<br>Rajabhat University)<br>大會堂 | 合唱指導<br>暨<br>指揮       |
| 2006.08.18 |                                                                | 曼谷<br>朱拉隆功大學大會堂                                                    |                       |
| 2006.09.16 | 2006 中華民國第十四屆幼鐸獎                                               | 台北縣政府<br>多功能集會堂                                                    | 指揮                    |
| 2006.09.18 | 臺北醫學大學<br>新生入學指導「校歌教唱」                                         | 臺北醫學大學<br>杏春樓大禮堂                                                   | 指導老師                  |
| 2006.09.27 | 國立實驗合唱團<br>2006 年校園暨文化中心巡迴音樂會                                  | 淡江大學文錙音樂廳                                                          | 合唱指導<br>暨指揮           |
| 2006.09.30 |                                                                | 高雄市音樂館 演奏廳                                                         |                       |
| 2006.10.04 | 國立實驗合唱團<br>2006 年校園暨文化中心巡迴音樂會<br>(臺北醫學大學 95 年度<br>教育部獎勵教學卓越計畫) | 臺北醫學大學<br>杏春樓大禮堂                                                   | 合唱指導<br>暨指揮<br>子計畫主持人 |
| 2006.10.07 | 國立實驗合唱團<br>95 年度(1)招考新團員                                       | 國家音樂廳                                                              | 評審委員                  |
| 2006.10.19 | 國立實驗合唱團<br>2006 年校園暨文化中心巡迴音樂會                                  | 國立臺灣師範大學<br>綜合大樓 2 樓演講廳                                            | 合唱指導<br>暨指揮           |
| 2006.10.25 | 樂活 LOHAS。陳冠宇的深琴密碼<br>(臺北醫學大學 95 年度<br>教育部獎勵教學卓越計畫)             | 臺北醫學大學<br>杏春樓大禮堂                                                   | 主講人<br>子計畫主持人         |
| 2006.11.12 | 國立實驗合唱團—嬉遊人聲                                                   | 國家演奏廳                                                              | 合唱指導<br>暨指揮           |
| 2006.12.12 | 【醫起來聽音樂!】演奏會<br>醫聲室內樂團<br>(臺北醫學大學 95 年度<br>教育部獎勵教學卓越計畫)        | 臺北醫學大學<br>杏春樓大禮堂                                                   | 主講人<br>子計畫主持人         |
| 2006.12.16 | 國立實驗合唱團年度評鑑                                                    | 國家音樂廳                                                              | 評審委員                  |
| 2006.12.20 | 韓德爾「彌賽亞」<br>葛羅絲曼、國立實驗合唱團與 NSO                                  | 國家音樂廳                                                              | 合唱指導                  |
| 2006.12.21 | 2006 臺北醫學大學鋼琴比賽<br>(臺北醫學大學 95 年度<br>教育部獎勵教學卓越計畫)               | 臺北醫學大學<br>杏春樓大禮堂                                                   | 指揮<br>子計畫主持人          |
| 2006.12.27 | 2006 臺北醫學大學歲末音樂會<br>(臺北醫學大學 95 年度<br>教育部獎勵教學卓越計畫)              |                                                                    |                       |

| 日期                                 | 音樂會名稱                                                   | 演出地點             | 職稱            |
|------------------------------------|---------------------------------------------------------|------------------|---------------|
| 2007.02.05                         | 教育部退休主管歡送音樂會<br>國立實驗合唱團                                 | 國立臺灣師範大學<br>綜合大樓 | 合唱指導<br>暨指揮   |
| 2007.03.16                         | ～燃燒的七彩鋼琴～<br>史克里亞賓：<br><普羅米修斯-火之詩>，OP.60<br>國立實驗合唱團&NSO | 國家音樂廳            | 合唱指導          |
| 2007.03.14                         | ～音樂無界VI～<br>孫婉玲大提琴三重奏<br>(臺北醫學大學 95 年度<br>教育部獎勵教學卓越計畫)  | 臺北醫學大學<br>杏春樓大禮堂 | 主講人<br>子計畫主持人 |
| 2007.03.17                         | 國立實驗合唱團<br>95 年度(2)招考新團員                                | 國家音樂廳            | 評審委員          |
| 2007.03.21                         | ～回首來時路～<br>葉樹涵銅管五重奏<br>(臺北醫學大學 95 年度<br>教育部獎勵教學卓越計畫)    | 臺北醫學大學<br>杏春樓大禮堂 | 主講人<br>子計畫主持人 |
| 2007.04.22                         | ～唱遊人聲～<br>The Feast of the Vocal Music<br>兩廳院<合唱聯演>     | 國家音樂廳            | 合唱指導          |
| 2007.04.30                         | 貝多芬第九號交響曲「合唱」<br>倫敦交響樂團&國立實驗合唱團                         |                  |               |
| 2007.05.02                         | ～獻給親愛的母親～<br>女高音賴淑芳獨唱會<br>(臺北醫學大學 95 年度<br>教育部獎勵教學卓越計畫) | 臺北醫學大學<br>杏春樓大禮堂 | 女高音<br>子計畫主持人 |
| 2007.05.12                         | 「布蘭詩歌」<br>國立實驗合唱團<br>2007 年校園暨文化中心巡迴音樂會                 | 嘉義市中正文化中心        | 合唱指導<br>暨指揮   |
| 2007.05.13                         | BUSONI : Piano Concerto<br>國立實驗合唱團&NSO                  | 國家音樂廳            | 合唱指導          |
| 2007.05.16                         | 2007 臺北醫學大學聲樂比賽<br>(臺北醫學大學 95 年度<br>教育部獎勵教學卓越計畫)        | 臺北醫學大學<br>杏春樓大禮堂 | 主講人<br>子計畫主持人 |
| 2007.05.23                         | 海頓 神劇「創世紀」<br>(臺北醫學大學 95 年度<br>教育部獎勵教學卓越計畫)             |                  | 指揮<br>子計畫主持人  |
| 2007.05.30                         | 「布蘭詩歌」<br>葛羅絲曼與國立實驗合唱團                                  | 國家音樂廳            | 合唱指導          |
| 2007.06.29/30<br>07.01/02( 四<br>場) | 理查·史特勞斯 歌劇<玫瑰騎士>                                        | 國家音樂廳            | 合唱指導          |
| 2007.09.08                         | 2007 中華民國第十五屆幼鐸獎                                        | 台北縣政府<br>多功能集會堂  | 指揮            |